



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 3 ΙΟΥΝΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
132

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 336

Περί κυρώσεως της από 11ης Οκτωβρίου 1973 συνθήκης «περί ιδρύσεως του Ευρωπαϊκού Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικών Προγνώσεων», ως και του συνοδευόντος αυτήν πρωτοκόλλου επί των προνομιών και άσυλιών του εν λόγω Κέντρου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ομόφωνα μετά της Βουλής, άπεφασίσαμεν:

“Αρθρον πρώτον.

Κυροῦνται και ἔχουν ἰσχύν νόμου αἱ ὑπογραφεῖσαι ἐν Βρυξέλλαις Βελγίου τὴν 11ην Ὀκτωβρίου 1973 :

α) Σύμβασις ἰδρύσεως τοῦ Ευρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων (ΕΚΜΜΠ) καὶ

β) Πρωτόκολλον ἐπὶ προνομίᾳ καὶ ἀσυλιῶν τοῦ Ευρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων, ὧν τὰ καίμενα ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

“Αρθρον δεύτερον.

Αἱ ἐκ τῆς κυρουμένης διὰ τοῦ παρόντος Συμβάσεως προκύπτουσαι οἰκονομικαὶ ὑποχρεώσεις (εἰσφοραὶ) τῆς Ἑλλάδος εἰς τὸ Ευρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων βαρύνουν τὸ Ὑπουργεῖον Πολιτισμοῦ καὶ Ἐπιστημῶν, ἐγγραφομένης κατ' ἔτος εἰδικῆς πρὸς τοῦτο πιστώσεως εἰς τὸν προϋπολογισμόν τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἑρεῦνης καὶ Ἀναπτύξεως.

“Αρθρον τρίτον.

α. Ἀρμόδιος φορεὺς διὰ τὴν ἐκπροσώπησιν τῆς χώρας παρὰ τῷ Ευρωπαϊκῷ Κέντρῳ Μεσοπροθέσμων Μετεωρολο-

γικῶν Προγνώσεων (ΕΚΜΜΠ), ὡς καὶ διὰ τὴν Ἐπιχειρησιακὴν ἐκμετάλλευσιν, τῶν ἐξ αὐτοῦ λαμβανομένων πληροφοριῶν, τυγχάνει ἡ Ἑθνικὴ Μετεωρολογικὴ Ὑπηρεσία (ΕΜΥ).

β. Ἐπιστημονικὰ καὶ λοιπὰ θέματα προκύπτοντα ἐκ τῆς συνεργασίας μετὰ τοῦ ἐν λόγω Κέντρου ρυθμίζονται ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἑρεῦνης καὶ Ἀναπτύξεως (ΥΕΕΑ) ὡς συντονιστικοῦ φορέως τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ ἐρευνητικῆς πολιτικῆς τῆς χώρας, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῆς Ἑθνικῆς Μετεωρολογικῆς Ὑπηρεσίας (Ε.Μ.Υ.).

“Αρθρον τέταρτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεταὶ ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Μαΐου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ **ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΦ. ΤΣΕΙΤΣΑΣ**

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΤΡΥΠΑΝΗΣ

ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ἰουνίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

CONVENTION

ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS

CONSIDERING the importance for the European economy of a considerable improvement in medium-range weather forecasts;

CONSIDERING that the scientific and technical research carried out for this purpose will provide a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

CONSIDERING that the improvement of medium-range weather forecasts will contribute to the protection and safety of the population;

CONSIDERING that, to achieve these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

CONSIDERING that it appears from the report submitted by the Working Party responsible for preparing a project on the subject that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain these objectives;

CONSIDERING that such a centre could also assist in the post-university training of scientists;

CONSIDERING that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organisation (WMO), in particular the world system of the World Weather Watch (WWW) and the Global Atmospheric Research Programme (GARP), undertaken by the World Meteorological Organisation in conjunction with the International Council of Scientific Unions (ICSU);

CONSIDERING the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data-processing,

HAVE DECIDED to establish a European Centre for Medium-Range Weather forecasts and to define the conditions under which it should operate and to this end have designated as their, Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS

Mr Joseph VAN DER MEULEN,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Belgium to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK

Mr Niels ERSBOLL,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Denmark to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY.

Mr Ulrich LEBSANFT,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Federal Republic of Germany to the European Communities;

THE HEAD OF STATE OF SPAIN

Mr Alberto ULLASTRES CALVO,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Spain to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC

Mr Emile CAZIMAJOU,
Deputy Permanent Representative of France to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GREECE

Mr Byron THEODOROPOULOS,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Delegate of Greece to the European Economic Community;

THE PRESIDENT OF IRELAND

Mr Brendan DILLON,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Ireland to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Mr Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR,
Ambassador of Italy,
Permanent Representative of Italy to the European Communities;

THE HEAD OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA

Mr Petar MILJEVIC,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Yugoslavia to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS

Mr E.M.J.A. SASSEN,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Netherlands to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC

Mr Fernando de MAGALHAES CRUZ,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Portugal to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE SWISS CONFEDERATION.

Mr Paul Henri WURTH,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Swiss Mission to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND

Mr Pentti TALVITIE,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Finland to the European Communities;

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN

Mr Erik von SYDOW,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of the Mission of Sweden to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND.

Sir Michael PALLISER,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the United Kingdom to the European Communities;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form, HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1.

1. A European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, hereinafter referred to as «the Centre», is hereby established.

2. The organs of the Centre shall be the Council and the Director. The Council shall be assisted by a Scientific Advisory Committee and a Finance Committee. Each organ and committee shall carry out its functions within the limits and conditions laid down in this Convention.

3. The members of the Centre, here in after referred to as «Member States», shall be the States parties to this Convention.

4. The Centre shall have legal personality in the

territory of each Member State. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

5. The headquarters of the Centre shall be at Shinfield Park near Reading (Berkshire), in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

6. The official languages of the Centre shall be Dutch, English, French, German and Italian.

Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used.

Article 2.

1. The objectives of the Centre shall be :

a) to develop dynamic models of the atmosphere with a view to preparing medium-range weather forecasts by means of numerical methods ;

b) to prepare, on a regular basis, the data necessary for the preparation of medium-range weather forecasts ;

c) to carry out scientific and technical research directed towards improving the quality of these forecasts ;

d) to collect and store appropriate meteorological data ;

e) to make available to the meteorological offices of the Member States, in the most appropriate form, the results of the studies and research provided for in (a) and (c) and the data referred to in (b) and (d) ;

f) to make available to the meteorological offices of the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council ;

g) to assist in implementing programmes of the world Meteorological Organisation ;

h) to assist in advanced training for the scientific staff of the meteorological offices of the Member States in the field of numerical weather forecasting.

2. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the objectives defined in paragraph 1.

3. As a general rule, the Centre shall publish or otherwise make available, under the conditions laid down by the Council, the scientific and technical results of its activities, in as much as these results are not covered by Article 15.

Article 3.

1. In order to attain its objectives, the Centre shall co-operate to the largest extent possible, in accordance with international meteorological traditions, with the Governments and national agencies of the Member States, with States which are not members of the Centre and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives.

2. Moreover, the Centre may conclude co-operation agreements :

a) with States, under the conditions laid down in Article 6 (1) (e),

b) with the national scientific and technical agencies of the Member States and with the international organisations referred to in paragraph 1, under the conditions laid down in Article 6 (3) (k).

3. The co-operation agreements referred to in paragraph 2 may make part of the Centre's computing capacity available only to public agencies of the Member States.

Article 4.

1. The Council shall have the powers and shall adopt the measures necessary to implement this Convention.

2. The Council shall be composed of not more than two representatives from each Member State, one of whom should be a representative of his national meteorological service. These representatives may be assisted at Council meetings by advisers.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Council as an observer.

3. The Council shall elect from among its members a President and a Vice-President who shall be appointed for one year and who may not be re-elected more than twice in succession.

4. The Council shall meet at least once a year. It shall be convened at the request of the president or at the request of at least one third of the Member States. Meetings of the Council shall be held at the headquarters of the Centre unless the Council decides otherwise in exceptional cases.

5. The president and Vice-President may call on the assistance of the Director in the performance of their duties.

6. The Council may set up advisory committees and shall determine the composition and duties thereof.

Article 5.

1. The presence of the representatives of the majority of Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.

2. Each Member State shall have one vote in the Council. A Member State shall lose its right to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions exceeds the amount of the contributions due from it, under Article 13, for the current financial year and for the preceding financial year. The Council, acting in accordance with Article 6 (3) (m), may nevertheless authorise the Member State to vote.

3. Between meetings of the Council, the Council may dispose of any matter which is urgent by means of a postal vote. In such cases, the majority of the Member States entitled to vote shall constitute the quorum.

4. In determining unanimity and the various majorities provided for in this Convention, only votes cast for or against a decision and, in cases where the Council acts in accordance with the procedure laid down in Article 6 (2), the financial contributions of the Member States taking part in the vote, shall be taken into account.

Article 6.

1. The Council, acting unanimously, shall :

a) fix the ceiling of expenditure for implementing the programme of the activities of the Centre over the five years following the entry into force of this Convention ;

b) decide on the admission of new members, in accordance with Article 23, and lay down the conditions for such admissions in accordance with Article 13 (3) ;

c) decide, in accordance with Article 20, on the withdrawal of membership from a State, that State not participating in the vote on this matter ;

d) decide on the dissolution of the Centre, in accordance with Article 21 (1) and (2) ;

e) authorise the Director to negotiate co-operation agreements with States ; it may authorise him to conclude such agreements ;

f) conclude, with one or more of the Member States, in accordance with Article 22 of the protocol on privileges and Immunities provided for in Article 16, any additional agreements for the purpose of implementing that protocol.

2. The Council, acting by a majority of two-thirds of the Member States, and provided that the sum of the contributions from these States represents at least two-thirds of the total contributions to the budget of the Centre, shall ;

- a) adopt the Financial Regulations of the Centre ;
- b) adopt, in accordance with Article 12 (3), the annual budget and the table of the staff requirements of the Centre annexed thereto and, if necessary, supplementary or rectifying budgets, and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years ; if the Council has not yet adopted the budget, it shall authorise the Director to incur expenditure and make payments, within a given month, exceeding the limit provided for in the first subparagraph of Article 12 (5) ;
- c) acting on a proposal from the Director, take decisions concerning any immovable property and equipment whose acquisition or renting by the Centre involves considerable expenditure ;
- d) decide on the measures to be taken in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 19 ;
- e) decide that the Centre shall not be dissolved in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 21 (1), the denouncing Member States not taking part in the vote on this matter ;
- f) determine, in accordance with Article 21 (3), the conditions for winding up the Centre in the event of its dissolution.

3. The Council, acting by a majority of two-thirds:

- a) shall adopt its Rules of procedure ;
- b) shall adopt the Staff Regulations and the scale of the staff salaries of the Centre and shall determine the nature of the additional benefits the staff shall enjoy and the rules for granting them ; it shall also determine the rights of officials regarding industrial property rights and copyright relating to work done by them in the course of their duties ;
- c) shall approve the agreement to be concluded, in accordance with Article 16, between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located ;
- d) shall appoint the Director of the Centre and his deputy for a period not exceeding five years, their appointments being renewable one or more times, for a period not exceeding five years each time ;
- e) shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them in accordance with Article 14 (2) ;
- f) may terminate or suspend the appointment of the Director or his deputy, account being taken of the provisions of the staff Regulations which are applicable to them ;
- g) shall approve the Rules of Procedure of the Scientific Advisory Committee in accordance with Article 7 (4) ;
- h) shall adopt the scale of financial contributions of the Member States in accordance with Article 13 (1) and (3) and shall decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State, in accordance with Article 13 (2) ;
- i) shall adopt, subject to paragraph (1) (a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11 ;
- j) shall consider annually the accounts of the previous financial year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre, after taking note of the auditors' report, and shall give a discharge to the Director in respect of the implementation of the budget ;

k) shall authorise the Director to negotiate co-operation agreements with the national scientific and technical agencies of the Member States and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre ; it may authorise him to conclude such agreements ;

l) shall determine the conditions under which licences granted to the Member States pursuant to Article 15 (1) and (2) may be extended to applications other than weather forecasting ;

m) shall decide, in the case provided for in Article 5 (2), that a Member State may retain the right to vote, the Member State in question not taking part in the vote on this matter ;

n) shall recommend to Member States, in accordance with Article 18, amendments to this Convention ;

o) shall determine, in accordance with Article 17 of the protocol on privileges and Immunities provided for in Article 16, the categories of staff members to which Articles 13 and 15 of that protocol shall apply, in whole or in part, and the categories of experts to which Article 14 of that protocol shall apply.

4. When a special majority is not specified, the Council shall act by a simple majority.

Article 7.

1. The Scientific Advisory Committee shall be composed of twelve members appointed in their personal capacity by the Council for a period of four years. The Committee shall be renewed by one quarter every year. Each member may be appointed for only two terms of office in succession.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Committee.

The members of the Committee shall be selected from among the scientists of the Member States and shall represent as broad a range as possible of the disciplines relating to the activities of the Centre. The Director shall submit a list of candidates to the Council.

2. The Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on draft programme of the activities of the Centre drawn up by the Director and on any matter submitted to it by the Council. The Director shall keep the Committee informed concerning the implementation of the programme. The Committee shall give opinions on the results obtained.

3. The Committee may invite experts, in particular persons belonging to services using the Centre, to make part in its work when there are specific problems to be solved.

4. The Committee shall draw up its Rules of procedure. These Rules of procedure shall enter into force after approval by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (g).

Article 8.

1. The Finance Committee shall be composed of :

- a) one representative of each of the four Member States paying the highest contributions ;
- b) three representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year ; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession.

2. Under the conditions laid down in the Financial Regulations, the Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on all financial matters submitted to the Council and shall exercise the financial powers delegated to it by the Council.

Article 9.

1. The Director shall be the chief executive officer of the Centre. He shall represent the Centre in dealings with third parties. He shall be responsible to the Council for the execution of the tasks assigned to the Centre. He shall take part, without the right to vote, in all meetings of the Council.

The Council shall appoint the person who is to act as Director ad interim.

The Director shall :

a) take all measures necessary for the proper functioning of the Centre ;

b) exercise the powers accorded to him under the Staff Regulations, subject to Article 10 (4) ;

c) submit to the Council the draft programme of the activities of the Centre, together with the opinions and recommendations of the Scientific Advisory Committee;

d) prepare and implement the budget of the Centre in accordance with the Financial Regulations ;

e) keep a precise record of all the revenue and expenditure of the Centre in accordance with the Financial Regulations ;

f) submit annually for the approval of the Council, the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Regulations, and the report on the activities of the Centre ;

g) conclude, in accordance with Article 6 (1) (e) and Article 6 (3) (k), the co-operation agreements necessary for attaining the objectives of the Centre.

3. In carrying out his tasks, the Director shall be assisted by the other staff of the Centre.

Article 10.

1. Subject to the second subparagraph, the staff of the Centre shall be subject to the Staff Regulations adopted by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (b).

If the terms of employment of a staff member of the Centre do not fall under these Staff Regulations, they shall be subject to the law applicable in the State in which the person concerned carries out his duties.

2. The recruitment of staff shall be based on personal qualifications, account being taken of the international character of the Centre. No post may be reserved for nationals of a particular Member State.

3. The Centre may employ staff from national agencies of the Member States seconded to the Centre for a specified period.

4. The Council shall approve the appointment and dismissal of officials in the upper grades defined in the Staff Regulations, and of the Financial Comptroller and his deputy.

5. Disputes arising out of the implementation of the Staff Regulations or the execution of the contracts of employment of the staff shall be settled in accordance with the Staff Regulations.

6. Every person who works at the Centre shall be subject to the authority of the Director and shall conform with all the general rules approved by the Council.

7. Each Member State shall be required to respect the international character of the responsibilities of the Director and the other officials of the Centre. In the performance of their duties, the Director and the other officials shall neither seek nor accept instructions from any Government or authority outside the Centre.

Article 11.

The programme of activities of the Centre shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director in accordance with Article 6 (3) (i).

The programme shall cover, in principle, a four-year period and shall be adapted and supplemented each year for an additional period of one year. It shall fix the ceiling of expenditure for the duration of the programme and shall contain, in addition, an estimate of the expenditure arising out of its implementation in respect of each year and each major category.

The ceiling of expenditure may only be amended in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3) (i).

Article 12.

1. The budget of the Centre shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year, under the conditions laid down in the Financial Regulations.

The expenditure of the Centre shall be met from the financial contributions of the Member States and any other revenue of the Centre.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance. The budget shall be drawn up in the currency of the State in which the headquarters of the Centre are located.

2. All expenditure and revenue of the Centre shall be the subject of detailed estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

Commitment appropriations relating to a period extending beyond the financial year may be authorised under the conditions laid down in the Financial Regulations.

In addition, an overall estimate of expenditure and revenue in each major category for the next three financial years shall be drawn up.

3. The Council, acting in accordance with Article 6 (2) (b), shall adopt the budget for each financial year and the table of the posts of the Centre annexed thereto and any supplementary or rectifying budgets and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years.

4. The adoption of the budget by the Council shall :

(a) oblige each Member State to make available to the Centre the financial contributions determined in the budget;

(b) authorise the Director to enter into commitments and make payments within the limits of the appropriations authorised for these purposes.

5. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one-twelfth of those provided for in the draft budget.

Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale provided for in Article 13, the amounts necessary for the application of the first subparagraph.

6. The budget shall be implemented under the conditions laid down in the Financial Regulations.

Article 13.

1. Each Member State shall pay an annual contribution to the Centre, in convertible currency, based on the scale which shall be adopted every three years by the

Council acting in accordance with Article 6 (3) (h). This scale shall be based on the average gross national product of each Member State over the last three calendar years for which there are statistics.

2. The Council, acting in accordance with Article 6 (3) (h), may decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State. Special circumstances shall in particular be considered to exist where a Member State has a per capita gross national product lower than an amount which shall be determined by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3).

3. If, after the entry into force of this Convention, a State becomes a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1, the new scale shall take effect when the State concerned becomes a party to this Convention.

A State which becomes a party to this Convention after 31 December of the year during which it enters into force shall be required to pay, in addition to the contribution laid down in paragraph 1, a single additional contribution to the expenditure previously incurred by the Centre. The amount of this additional contribution shall be determined by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (1).

Unless the Council decides otherwise, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (1), any additional contribution paid pursuant to the second subparagraph shall be deducted from the contributions of the other Member States. This reduction shall be calculated on a pro rata basis according to the contributions actually paid by each Member State prior to the current financial year.

4. If, after the entry into force of this Convention, a State ceases to be a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned ceases to be a party to this Convention.

5. The methods of payment of the contributions shall be determined in the Financial Regulations.

Article 14.

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre shall, under the conditions laid down in the Financial Regulations, be submitted for audit to auditors whose independence is beyond doubt. The purpose of the audit which shall be based on records and if necessary performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management of the Centre has been sound. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

2. The Council, acting on a proposal from the Finance Committee in accordance with Article 6 (3) (e), shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them.

3. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the audit referred to in paragraph 1.

Article 15.

1. Each Member State shall be granted, free of charge, for its own requirements in the field of weather forecasting, a non-exclusive licence and any other non-

exclusive right of use, in respect of industrial property rights, computer programs and technological information which result from work carried out pursuant to this Convention and which belong to the Centre.

2. Where the Centre does not possess the rights referred to in paragraph 1, it shall attempt to obtain the necessary rights, under the conditions determined by the Council.

3. The conditions under which the licences referred to in paragraph 1 may be extended to applications other than weather forecasting shall be the subject of a decision of the Council acting in accordance with Article 6 (3) (1).

Article 16.

The privileges and immunities which the Centre, the representatives of the Member States, the staff and the experts of the Centre enjoy in the territories of the Member States shall be determined in a protocol which shall be annexed to this Convention and which shall form an integral part thereof, and in an agreement to be concluded between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located. This agreement shall be approved by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (c).

Article 17.

1. Any dispute between Member States or between one or more Member States and the Centre concerning the interpretation of application of this Convention, including the Protocol on the Privileges and Immunities provided for in Article 16 or relating to one of the cases provided for in Article 24 of that Protocol, which can not be settled by the good offices of the Council shall, on a request made by one party to the dispute to the other, be referred to an arbitration tribunal, set up in accordance with the first subparagraph of paragraph 2, unless the parties to the dispute agree within three months on another form of settlement.

2. Each party to the dispute, whether constituted by one or more Member States, shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months from the date on which the request referred to in paragraph 1 is received. These members shall, within two months of the appointment of the second member, appoint a third member who shall be the chairman of the tribunal, and who shall not be a national of a State which is a party to the dispute. If the appointment of any of the three members of the tribunal has not been made within the prescribed period, it shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of one of the parties.

The arbitration tribunal shall take decisions by a majority. Its decisions shall bind the parties to the dispute. Each party shall bear the costs of the member of the tribunal appointed by it and those relating to its representation at proceedings before the tribunal. Each party to the dispute shall bear an equal share of the costs relating to the chairman of the tribunal and any other expenses, unless the tribunal decides otherwise. The tribunal shall determine its other rules of procedure.

Article 18.

1. Each Member State transmit proposals for amending this Convention to the Director. The Director shall submit such proposals to the other Member States at least three months before they are to be examined by the Council. The Council shall examine the proposals and may, acting in accordance with Article 6 (3) (n), recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. Amendments recommended by the Council may only be accepted by the Member States in writing. They shall enter into force thirty days after receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of the last written notification of acceptance.

Article 19.

1. Any Member State may denounce this Convention after it has been in force for five years by giving notice to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Denunciation shall take effect at the end of the second financial year following the year during which notice is given.

2. A Member State which has denounced this Convention shall remain bound to contribute towards financing all commitments entered into by the Centre before such denunciation and to respect the obligations which it contracted itself as a Member State vis-à-vis the Centre before the denunciation.

3. A Member State which has denounced this Convention shall lose its rights to the assets of the Centre and must indemnify the Centre, under the conditions laid down by the Council acting in accordance with Article 6 (2) (d), for any loss for the Centre of property in the territory of such a State, unless a special agreement is concluded guaranteeing the Centre the use of such property.

Article 20.

Any Member State which does not fulfil its obligations under this Convention may be deprived of its membership by a decision of the Council acting in accordance with Article 6 (1) (c). In such an event Article 19 (2) and (3) shall be applicable mutatis mutandis.

Article 21.

1. Unless the Council acting in accordance with Article 6 (2) (e) decides otherwise, the Centre shall be dissolved if denunciation of this Convention by one or more Member State results in the levels of contributions of the other Member States being increased by one-fifth over their initial levels.

2. In addition to the case referred to in paragraph 1, the Centre may be dissolved at any time by the Council acting in accordance with Article 6 (1) (d).

3. In the event of dissolution of the Centre, the Council shall appoint a liquidator.

Unless the Council acting in accordance with Article 6 (2) (e) decides otherwise, any surplus shall be distributed among the Member States at the time of dissolution on a pro rata basis according to the contributions actually paid by them during the time in which they have been parties to this Convention.

Any deficit shall be met by the Member States on a pro rata basis according to their contributions fixed for the current financial year.

Article 22.

1. This Convention shall be open for signature by the European States mentioned in the Annex until 11 April 1974 at the General Secretariat of the Council of the European Communities.

It shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of

its ratification, acceptance or approval by no less than two-thirds of the signatory states including the State in whose territory the headquarters of the Centre are located, provided that the total contributions by these States amounts to at least 80 % of the total contributions in accordance with the scale contained in the Annex

For any other signatory State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 23.

After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory and is mentioned in the Annex may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6 (1) (b). Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

Article 24.

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory and acceding States of :

- (a) any signature to this Convention;
- (b) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of this Convention;
- (d) any written notification of acceptance of an amendment to this Convention;
- (e) the entry into force of any amendment;
- (f) any denunciation of this Convention or loss of membership of the Centre.

As soon as this Convention enters into force, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall register it with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 25.

1. The first financial year shall run from the entry into force of this Convention until 31 December following. In the event of this period beginning during the second half of a calendar year, it shall run until 31 December of the following year.

2. States which have signed this Convention but have not ratified, accepted or approved it may be represented at meetings of the Council and take part in its work without the right to vote for a period of twelve months after the entry into force of this Convention. This period may be extended for a further period of six months by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3).

3. At its first meeting the Scientific Advisory Committee shall determine, by drawing lots, the nine members of the Committee whose terms of office shall expire, in accordance with the first subparagraph of Article 7 (1), at the end of the first, second and third years of operation of the Committee.

Article 26.

This Convention, drawn up in a single original in the Dutch, English, French, German and Italian languages, all five texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
VAN DER MEULEN

For the Government of Denmark
NIELS ERSDOLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de l'Espagne
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République Française
EMILE CAZIMAJOU

Pour le Gouvernement de la République de Grèce
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

For the Government of Ireland
BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica Italiana
GIORGIO BOMBAISSEI FRANSANI DE VETTOR
For the Federal Executive Council of the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia
PETAR MILJEVIC

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. M. J. A. SASSEN

Pour le Gouvernement de la République du Portugal
FERNANDO DE MAGALHAES GRUZ

Für den Schweizerischen Bundesrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
PAUL HENRI WURTH

For the Government of the Republic of Finland
PENTTI TALVITIE

For the Government of Sweden
ERIK VON SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland
MICHAEL PALLISER

PROVISIONAL SCALE OF CONTRIBUTIONS

The scale given below is intended exclusively for the purposes of implementing Article 22 (2) of the Convention. It in no way prejudices any decisions to be taken by the Council pursuant to Article 13 (1) of the Convention, concerning future scales of contributions.

Countries which took part in the drafting of the Convention	%
Belgium	3.25
Denmark	1.98
Federal Republic of Germany	21.12
Spain	4.16
France	19.75
Greece	1.18
Ireland	0.50
Italy	11.75
Yugoslavia	1.65
Luxembourg	0.12
Netherlands	3.92
Norway	1.40
Austria	1.81
Portugal	0.79
Switzerland	2.63
Finland	1.33
Sweden	4.19
Turkey	1.81
United Kingdom	16.66

PROTOCOL

ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM — RANGE WEATHER FORECASTS

The States parties to the Convention establishing the European Centre for Medium—Range Weather Forecasts, signed at Brussels on 11 October 1973,

WISHING to define the privileges and immunities necessary for the proper functioning of this Centre,
HAVE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1.

1. Subject to the provisions of this Protocol, the premises of the Centre shall be inviolable.

2. The authorities of the State in which the headquarters of the Centre are located may not enter the premises of the Centre except with the consent of the Director or person nominated by him. In case of fire or other disaster requiring prompt preventive action, the consent of the Director may be assumed.

3. The Centre shall prevent its premises from becoming a refuge for persons seeking to avoid arrest or service of legal papers.

Article 2.

The archives of the Centre shall be inviolable.

Article 3.

1. Within the scope of its official activities, the Centre shall have immunity from jurisdiction and execution except :

(a) to the extent that, by decision of the Council, the Centre waives it in a particular case. However, the Centre shall be deemed to have waived this immunity if, upon receiving a request to waive immunity submitted by the national authority before which the case is brought or by the opposing party, it has not given notice, within fifteen days after receipt of the request, that it does not waive such immunity ;

(b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Centre or in respect of a traffic offence ;

(c) in respect of an enforcement of an arbitration award made either under Article 23 of this Protocol or Article 17 of the Convention establishing the Centre, hereinafter referred to as «the Convention»;

(d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries, wages and emoluments owed by the Centre to a member of its staff.

2. In any dispute involving a staff member or an expert of the Centre for whom immunity from jurisdiction is claimed under Article 13 or Article 14, the responsibility of the Centre shall be substituted for that of the staff member or expert concerned.

3. Subject to paragraph 1, the Centre's property and assets wherever situated shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Centre.

Article 4.

1. Within the scope of its official activities, the Centre and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

2. When the Centre makes purchases of substantial value or uses services of substantial value which are strictly necessary for the exercise of its official activities and when the price of such purchases or services includes duties or taxes, the Member State which has levied the duties and taxes shall take appropriate measures to remit or reimburse the amount of the identifiable duties and taxes.

3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than payments for public utility services.

Article 5.

Goods imported or exported by the Centre and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs duties, taxes and all customs charges except those charges which are no more than payments for services. Such goods shall also be exempt from all prohibitions and restrictions on import and export. The Member States shall take all appropriate steps within their respective powers to effect customs clearance with the minimum of delay for such goods.

Article 6.

No exception shall be accorded under Article 4 or Article 5 in respect of goods purchased and imported for the personal needs of the staff members of the Centre or of experts within the meaning of Article 14.

Article 7.

Goods acquired under Article 4 or imported under Article 5 may not be sold, given away or hired out except in accordance with the conditions laid down by the regulations of the State which has granted the exemptions.

Article 8.

1. The Centre may receive and hold any kind of funds or currency. It may dispose of them freely for the exercise of its official activities and may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

2. Within the scope of its official activities and without prejudice to paragraph 1, the Centre may also receive, hold and dispose of securities, subject to any provisions concerning exchange regulations which are applicable to other inter-governmental organisations in the Member State concerned.

Article 9.

The circulation of publications and other information material sent by or to the Centre within the scope of its official activities shall not be restricted in any way.

Article 10.

1. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, the Centre shall enjoy, in the territory of each Member State, treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

2. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Centre shall enjoy

treatment as favourable as that accorded by each Member State to other international organisations, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

3. No censorship shall be applied to official communications of the Centre by whatever means of communication.

Article 11.

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of representatives of Member States, staff members of the Centre and experts within the meaning of Article 14.

Article 12.

Representatives of Member States taking part in the work of the organs and committees of the Centre shall enjoy, while performing their duties and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges, immunities and facilities:

(a) immunity from arrest and detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

(b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;

(c) inviolability for all their official papers and documents;

(d) exemption from all measures restricting aliens' entry and from aliens' registration formalities;

(e) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

Article 13.

The staff members of the Centre shall enjoy, within the limits provided for in this Protocol, the following privileges, immunities and facilities:

a) immunity from jurisdiction even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;

b) exemption from all obligations in respect of military service;

c) inviolability for all their official papers and documents;

d) together with members of their families forming part of their households, the same exceptions regarding measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations;

e) the same privileges in respect of monetary and exchange regulations as are normally accorded to staff members of international organisations;

f) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as regards repatriation in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;

g) the right to import free of duty furniture and personal effects at the time of taking up a post for a period of at least one year in the State concerned and the right on the termination of their functions in the said State to export free of duty furniture and personal effects, subject in both cases to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State and subject to an export prohibition therein.

Article 14.

Experts who are not staff members and who perform duties at the Centre or who carry out missions on its behalf, shall enjoy, while performing their duties or while on missions and during journeys made in the course of such duties or missions, the followings immunities and facilities to the extent that privileges are necessary for the performance of their duties or for the accomplishment of their missions.

a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken and written, performed by them in their capacity as experts and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by an expert nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;

b) inviolability for all their official papers and documents;

c) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to persons sent by foreign Governments on temporary official missions.

Article 15.

1. Subject to the conditions and following the procedure laid down by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (2) of the Convention within a period of one year after the Convention's entry into force, the staff members of the Centre shall, within the limits provided for in this Protocol, be subject to a tax for the benefit of the Centre on salaries, wages and emoluments paid by the Centre. From the date on which this tax is applied such salaries, wages and emoluments shall be exempt from national income tax, the Member States retaining the right to take such salaries, wages and emoluments into account when assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.

2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and similar payments paid by the Centre.

Article 16.

No Member State shall be obliged to accord the privileges, immunities and facilities referred to in Article 12, Article 13 (b), (c), (f), and (g) and Article 14 (c) to its representatives, its nationals or persons who, at the time of taking up their duties at the Centre, are permanent residents of that State.

Article 17.

The Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3) (o) of the Convention, shall determine the categories of staff members to which Articles 13 and 15 shall apply in whole or in part and the categories of experts to which Article 14 shall apply. The names, titles and addresses of persons included in such categories shall be communicated periodically to the Member States.

Article 18.

If the Centre establishes its own social security scheme or joins that of another international organisation under the conditions laid down in the Staff Regulations, the Centre and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded to that end with the Member States concerned under the conditions laid down in Article 22.

Article 19.

1. The privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol are granted solely in the interests of the Centre and of the Member States, and not for the personal advantage of those enjoying them.

2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity where such immunity is impeding the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

3. The competent authorities referred to in paragraph 2 are :

- the Member States, in the case of their representatives,
- the Council, in case of the Director,
- the Director, in the case of the other staff members and experts within the meaning of Article 14.

Article 20.

1. The Centre shall co-operate at all times with the competent authorities of the Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health and labour inspection and similar legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities, and facilities provided for in this Protocol.

2. The co-operation procedures may be defined in the supplementary agreements provided for in Article 22.

Article 21.

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interest of its security.

Article 22.

The Centre may, on decision by the Council acting unanimously, conclude supplementary agreements with any Member State to implement this Protocol and may make any other arrangements to ensure the smooth running of the Centre and the safeguarding of its interests.

Article 23.

1. The Centre shall be obliged in all written contracts other than those concluded in accordance with the Staff Regulations — into which it enters and relating to matters in which it enjoys immunity from jurisdiction, to include an arbitration clause whereby any dispute arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration.

2. The Centre shall be obliged to submit to arbitration, at the request of the injured party, by means of a compromis any other dispute arising out of loss or damage caused by the Centre to persons or property.

3. The arbitration clause or the compromis shall specify the method of appointing the arbitrators and the

third arbitrator, the law applicable and the country where the arbitrators shall sit. The procedure of the arbitration shall be that of that country.

4. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State in which the award is to be enforced.

Article 24.

1. Any Member State may submit to the arbitration tribunal provided for in Article 17 of the Convention any dispute :

- arising out of damage caused by the Centre ;
- involving any other non-contractual liability of the Centre ; or
- involving a staff member or an expert of the Centre and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Article 13 or Article 14, if this immunity is not waived in accordance with Article 19.

2. If a Member State intends to submit a dispute to arbitration it shall notify the Director who shall forthwith inform each Member State of such notification.

3. The procedure laid down in paragraph 1 shall not apply to disputes between the Centre and staff members in respect of their conditions of service.

4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final ; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it at the request of either party.

Article 25.

For the purposes of this Protocol :

a) «official activities of the Centre» shall include its administration and its activities carried out in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention ;

b) «staff members» shall include the Director of the Centre.

Article 26.

This Protocol shall be interpreted in the light of its primary objective of enabling the Centre fully and efficiently to fulfil its objectives and carry out the functions assigned to it by the Convention.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
JOSEPH VAN DER MEULEN

For the Government of Denmark
NIELS ERSDOLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de l'Espagne
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République française
EMILE CAZIMAJOU

Pour le Gouvernement de la République de Grèce
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

For the Government of Ireland
BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica italiana
GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

For the Federal Executive Council of the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia.
PETAR MILJEVIĆ

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. JASSEN

Pour le Gouvernement de la République du Portugal
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ

Für den Schweizerischen Bundesrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
PAUL HENRI WURTH

For the Government of the Republic of Finland
PENTTI TALVITIE

For the Government of Sweden
ERIK VON SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland

MICHAEL PALLISER

SCHLUSSAKTE

FINAL ACT

ACTE FINAL

ATTO FINALE

SLOTAKTE

Der vorstehende Text stimmt mit dem am elften Oktober neunzehnhundertundsiebzig in Brüssel unterzeichneten und im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegten Übereinkommen zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage überein.

The preceding text is a certified true copy of the Convention establishing the European Centre for Medium - Range Weather Forecasts signed at Brussels on the eleventh day of October in the year one thousand nine hundred and seventy three, and deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est certifié conforme à la convention portant création du centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signée à Bruxelles, le onze octobre mil neuf cent soixante-treize, et déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Si certifica che il testo che precede è conforme alla Convenzione relativa all' Istituzione del Centro europeo per le previsioni meteorologiche a medio termine, firmato a Bruxelles l' undici ottobre millenovecentosettantatré, depositato negli archivi Segretariato Generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het eensluidend afschrift van de Overeenkomst tot oprichting van het Europees centrum voor weervoorspellingen op middellange termijn, welke Overeenkomst op elf oktober negentienhonderd drieënzeventig te Brussel werd ondertekend en die werd nedergelegd in de archieven van het secretariaat - Generaal van de Raad te Brussel.

Brüssel, den	15. Oktober 1973
Brussels,	15 October 1973
Bruxelles, le	15 octobre 1973
Bruxelles, addif	15 ottobre 1973
Brussel,	15 oktober 1973

Der Generalsekretär
des Rates der Europäischen Gemeinschaften
The Secretary-General
of the Council of the European Communities
Le Secrétaire Général
du Conseil des Communautés européennes
Il Segretario Generale
del Consiglio delle Comunità Europee
De Secretaris - Generaal
van de Raad der Europese Gemeenschappen

- Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
JOSEPH VAN DE MEULEN
For the Government of Denmark
NIELS ERSDOLL
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
ULRICH LEBSANFT
Pour le Gouvernement de l'Espagne
ALBERTO ULLASTRES CALVO
Pour le Gouvernement de la République française
EMILE CAZIMAJOU
Pour le Gouvernement de la République de Grèce
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ
For the Government of Ireland
BRENDAN DILLON
Per il Governo della Repubblica italiana
GIORGIO BOMBASSEI FRANSANI DE VETTOR
- For the Federal Executive Council of the Socialist
Federal Republic of Yugoslavia
PETAR MILJEVIC
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
E. JASSEN
Pour le Gouvernement de la République du Portugal
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ
Für den Schweizerischen Bundestrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero
PAUL HENRI WURTH
For the Government of the Republic of Finland
PENTTI TALVITIE
For the Government of Sweden
ERIK VAN SYDOW
For the Government of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland
MICHAEL PALLISER

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΩΝ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΓΝΩΣΕΩΝ

Ααμβάνοντες υπ' όψιν την σπουδαιότητα την οποίαν έχει διά την Ευρωπαϊκήν Οικονομίαν ή σημαντική βελτίωσις των Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων καὶ ἐν ὅψει :

"Οτι αἱ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν διεξαχθισόμεναι ἐπιστημονικαὶ καὶ τεχνικαὶ ἐρευνᾶι θὰ ἀποτελέσουν ἀξιολόγους παραγόντας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Μετεωρολογίας εἰς τὴν Εὐρώπην,

"Οτι ἡ βελτίωσις τῶν μεσοπροθέσμων μετεωρολογικῶν προγνώσεων θὰ συμβάλῃ εἰς τὴν προστασίαν καὶ ἀσφάλειαν τοῦ πληθυσμοῦ,

"Οτι διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τούτων ἀπαιτοῦνται πηγαὶ εἰς μεγαλυτέραν κλίμακα ὑπὸ κανονικᾶς συνθήκας πρακτικῶς ὑφισταμένων τοιούτων εἰς ἔθνικὸν ἐπίπεδον.

"Οτι ὡς ἐμφαίνεται ἀπὸ τὴν ὑποβληθεῖσαν μελέτην ἐκ μέρους τῆς ὑπευθύνου Ἐπιτροπῆς ἥτις προέβη εἰς τὴν προετοιμασίαν τοῦ ἐπὶ τοῦ ἐν λόγω θέματος ἔργου, ἡ ἴδρυσις ἐνὸς αὐτονόμου Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου με διεθνῆς κύρος ἀποτελεῖ τὸ ἐνδεδειγμένον μέσον διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ἐν προκειμένῳ σκοπῶν,

"Οτι ἐν τοιούτῳ Κέντρῳ θὰ ἡδύνατο ἐπίσης νὰ βοηθήσῃ εἰς μεταπτυχιακὰς ἐκπαιδεύσεις ἐπιστημόνων,

"Οτι αἱ δραστηριότητες ἐνὸς τοιούτου Κέντρου θὰ βοηθήσουν ἐπὶ πλεόν, δεόντως ὀρισμένα προγράμματα τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὄργανισμοῦ (World Meteorological Organization- WMO) ἰδιαίτερος δὲ τὸ Παγκόσμιον Σύστημα Μετεωρολογικῆς Ἐπαγρυπνήσεως (World Weather Watch- WWW) καὶ τὸ Παγκόσμιον Πρόγραμμα Ἀτμοσφαιρικῆς Ἐρεῦνης (Global Atmospheric Research Programme- GARP) ὅπερ ἔχει ἀναλάβει ὁ Παγκόσμιος Μετεωρολογικὸς Ὄργανισμός ὁμοῦ μετὰ τοῦ Διεθνoῦς Συμβουλίου Ἐπιστημονικῶν Σωματείων (International Council of Scientific Unions-ICSU).

Τὴν σπουδαιότητα τὴν ὁποίαν δύναται νὰ ἔχῃ ἡ ἴδρυσις ἐνὸς τοιούτου Κέντρου διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Βιομηχανίας-εἰς τὸν τομέα τῆς ἐπεξεργασίας στοιχείων.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΜΕΝ

"Ὅπως ἰδρυθῇ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον διὰ τὰς μεσοπροθέσμων μετεωρολογικᾶς προγνώσεις καὶ ὅπως καθορισθῶν αἱ συνθήκαι ὑπὸ τὰς ὁποίας τοῦτο δεόν νὰ λειτουργῇ. Πρὸς τὸν σκοπὸν δὲ τοῦτον ὀρίζομεν ὡς πληρεξούσιους μας.

1. Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΙΩΝ.

Τὸν κ. Joseph VAN DER MEULEN Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τοῦ Βελγίου εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

2. Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ.

Τὸν κ. Niels ERSBOLL, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Δανίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

3. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ.

Τὸν κ. Ulrich LEBSANFT, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

4. Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ.

Τὸν κ. Alberto ULLASTRES CALVO, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Ἰσπανικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

5. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.

Τὸν κ. Emile CAZIMAJOU, Ἀπεσταλμένον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Γαλλίας εἰς τὰς Εὐρωπαϊκὰς Κοινότητας.

6. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Τὸν κ. Βύρωνα Θεοδωρόπουλον, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα.

7. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΑΝΔΙΑΣ.

Τὸν κ. Brendag DILLON, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἰρλανδίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

8. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Τὸν κ. Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR, Πρεσβευτὴν τῆς Ἰταλίας, Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ἰταλίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

9. Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓιΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ

Τὸν κ. Peter MILJEVIC, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

10. Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ

Τὸν κ. E.M.J.A. SASSEN, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τῆς Ὁλλανδίας εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

11. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.

Τὸν κ. Fernando de MAGALHAES CRUZ, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Πορτογαλικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

12. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ.

Τὸν κ. Paul Henri WURTH, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Ἑλβετικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

13. Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

Τὸν κ. Pentti TALVITIE, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Φινλανδικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

14. Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ.

Τὸν κ. Erike von SYDOW, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Ἀρχηγὸν τῆς Σουηδικῆς Ἀποστολῆς εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

15. Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΑΝΔΙΑΣ

Τὸν κ. Michael PALLISER, Εἰδικὸν Πρεσβευτὴν καὶ Πληρεξούσιον Μόνιμον Ἀντιπρόσωπον τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου εἰς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Κοινότητα.

Οἱ ἀνωτέρω, ἔχοντες ἀνταλλάξει πάντα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἀνωτέρω πληρεξουσιότητά των ἔγγραφα ἅτινα εὐρέθησαν νὰ εἶναι ὡς ἔδει :

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ὡς ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ :

"Ἀρθρον 1.

1. Διὰ τοῦ παρόντος ἰδρύεται Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων ἀναφερόμενον εἰς τὸ ἐξῆς, ἐνταῦθα, ὡς τὸ «Κέντρον».

2. Τὰ ὅργανα τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι τὸ Συμβούλιον καὶ ὁ Διευθυντής. Τὸ Συμβούλιον θὰ βοηθῆται ἀπὸ μίαν Ἐπιστημονικὴν Συμβουλευτικὴν Ἐπιτροπὴν καὶ μίαν Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπὴν. Ἐκαστον ὄργανον καὶ ἐπιτροπὴ θὰ λειτουργῇ ἐντὸς τῶν περιορισμῶν καὶ ὅρων οἱ ὅποιοι τίθενται εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

3. Τα μέλη του Κέντρου, αναφερόμενα εις τὸ ἐξῆς ὡς «Κράτη-Μέλη» θὰ εἶναι τὰ Κράτη τὰ συμμετέχοντα εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

4. Τὸ Κέντρον θὰ ἔχῃ νομικὴν ὑπόστασιν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐκάστου Κράτους-Μέλους. Εἰδικώτερον θὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα νὰ συμβάλλεται, νὰ καθίσταται κύριον κινήτης καὶ ἀκινήτου περιουσίας καὶ νὰ διαθέτῃ αὐτὴν ὡς καὶ νὰ ἀποτελῇ πρόσωπον εἰς νομικὰς διαπραγματεύσεις καὶ διαδικασίας.

5. Τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι εἰς τὸ Shinfield Park πλησίον τοῦ Readin (Berkshire) εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

6. Αἱ ἐπίσημοι γλῶσσαι τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι αἱ Ὑλλανδική, Ἀγγλική, Γαλλική, Γερμανική καὶ Ἰταλική.

Αἱ γλῶσσαι ἐργασίας τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι αἱ Ἀγγλική, Γαλλική καὶ Γερμανική.

Τὸ Συμβούλιον θὰ καθορίσῃ τὴν ἔκτασιν κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ χρησιμοποιοῦνται τόσον αἱ ἐπίσημοι ὅσον καὶ αἱ γλῶσσαι ἐργασίας τοῦ Κέντρου, ἀντιστοίχως.

Ἄρθρον 2.

1. Οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι :

α) Νὰ ἀναπτύξῃ δυναμικὰ πρότυπα τῆς ἀτμοσφαιρᾶς οὕτως ὥστε νὰ παρασκευάζωνται μέσης διαρκείας καιρικαὶ προγνώσεις διὰ χρησιμοποίησεως ἀριθμητικῶν μεθόδων.

β) Νὰ παρασκευάζῃ ἐπὶ τακτῆς βάσεως, τὰ ἀναγκαῖα δεδομένα διὰ τὰς μέσης διαρκείας καιρικὰς προγνώσεις.

γ) Νὰ διεξάγῃ ἐπιστημονικὰς καὶ τεχνικὰς ἐρεῦνας πρὸς τὸν σκοπὸν βελτιώσεως τῆς ποιότητος τῶν προγνώσεων τούτων.

δ) Νὰ συλλέγῃ καὶ ἀρχειοθετῇ κατάλληλα μετεωρολογικὰ στοιχεῖα.

ε) Νὰ διαθέτῃ εἰς τὰς Μετεωρολογικὰς Ὑπηρεσίας τῶν Κρατῶν-Μελῶν, ὑπὸ τὴν πλέον κατάλληλον μορφήν, τὰ ἀποτελέσματα τῶν εἰς (α) καὶ (γ) προβλεπομένων μελετῶν καὶ ἐρευνῶν ὡς καὶ τὰ δεδομένα τὰ ἀναφερόμενα εἰς (β) καὶ (δ).

ζ) Νὰ διαθέτῃ εἰς τὰς Μετεωρολογικὰς Ὑπηρεσίας τῶν Κρατῶν-Μελῶν διὰ τὰς ἐρεῦνας των, διδομένης προτεραιότητος εἰς τὸν τομέα τῆς ἀριθμητικῆς προγνώσεως τοῦ καιροῦ, μίαν ἐπαρκῆ ἀναλογίαν ἐκ τῆς ὑπολογιστικῆς του δυνατότητος τῆς ἀναλογίας ταύτης καθοριζομένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

η) Νὰ παρέχῃ βοήθειαν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν προγραμμάτων τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὁργανισμοῦ.

θ) Νὰ παρέχῃ βοήθειαν διὰ τὴν ἐπὶ ὑψηλοῦ ἐπιπέδου ἐκπαίδευσιν τοῦ ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ τῶν Μετεωρολογικῶν Ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν εἰς τὸν τομέα τῆς ἀριθμητικῆς προγνώσεως τοῦ καιροῦ.

2. Τὸ Κέντρον θὰ ἀνεγείρῃ τὰς ἀναγκαιούσας ἐγκαταστάσεις καὶ θὰ προβῇ εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῶν διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παραγράφου 1.

3. Κατὰ γενικὸν κανόνα, τὸ Κέντρον θὰ δημοσιεύῃ ἢ ἄλλως θὰ διαθέτῃ ὑπὸ τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τιθεμένους ὅρους, τὰ ἐπιστημονικὰ καὶ τεχνικὰ ἀποτελέσματα τῶν δραστηριοτήτων του, ἐφ' ὅσον τὰ ἀποτελέσματα ταῦτα δὲν καλύπτονται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 15.

Ἄρθρον 3.

1. Πρὸς ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν του, τὸ Κέντρον θὰ συνεργάζεται, κατὰ τὴν μεγαλύτεραν δυνατὴν ἔκτασιν, συμφώνως πρὸς τὰς διεθνεῖς Μετεωρολογικὰς παραδόσεις, μετὰ τῶν Κυβερνήσεων καὶ Ἐθνικῶν Ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν, μετὰ Κρατῶν ἅτινα δὲν ἀποτελοῦν μέλη τοῦ Κέντρου καὶ μετὰ κρατικῶν ἢ μὴ κρατικῶν διεθνῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὁργανισμῶν τῶν ὁποίων αἱ δραστηριότητες συσχετίζονται μὲ τοὺς ἀντικειμενικοὺς του σκοποὺς.

2. Πλέον τούτου, τὸ Κέντρον δύναται νὰ προέρχῃται εἰς συμφωνίας διὰ συνεργασίας :

α) Μετὰ Κρατῶν, ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ ἄρθρον 6(1) (ε) προβλεπομένους ὅρους.

β) Μετὰ ἐθνικῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ μετὰ τῶν διεθνῶν ὁργανισμῶν τῆς παραγράφου 1 ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὅρους τοῦ ἄρθρου 6 (3) (β).

3. Αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 2 συμφωνίαι συνεργασίας δύνανται νὰ ἀποτελέσουν τμήμα τῆς ὑπολογιστικῆς δυναμικότητος τοῦ Κέντρου ἥτις τίθεται εἰς τὴν διάθεσιν μόνον τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν Μελῶν.

Ἄρθρον 4.

1. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἔχῃ τὴν δικαιοδοσίαν καὶ θὰ υἱοθετῇ τὰ μέτρα ἅτινα ἀναγκαιοῦν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως.

2. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποτελεῖται ἐξ οὐχὶ πλείονων τῶν δύο ἀντιπροσώπων ἐξ ἐκάστου Κράτους-Μέλους, ὁ εἰς ἐκ τῶν ὁποίων θὰ ἔδει νὰ εἶναι ἀντιπρόσωπος τῆς Ἐθνικῆς Μετεωρολογικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ κράτους τούτου. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι δύνανται νὰ βοηθῶνται εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου ὑπὸ συμβούλων.

Εἰς ἀντιπρόσωπος τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ προσκαλῇται ἵνα λαμβάνῃ μέρος εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ Συμβουλίου ὡς παρατηρητής.

3. Τὸ Συμβούλιον θὰ ἐκλέγῃ ἐκ τῶν μελῶν του Πρόεδρον καὶ Ἀντιπρόεδρον ἐπὶ ἐτήσια θητεία. Οὗτοι δὲν θὰ δύνανται νὰ ἐπανακλέγωνται διὰ διάστημα μεγαλύτερον δύο συνεχόμενων ἐτῶν.

4. Τὸ Συμβούλιον θὰ συνεδριάζῃ τουλάχιστον ἅπαξ τοῦ ἔτους. Θὰ συγκαλεῖται τῇ αἰτήσει τοῦ Προέδρου ἢ τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνὸς τρίτου τουλάχιστον τῶν Κρατῶν-Μελῶν. Αἱ συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου θὰ λαμβάνουν χώραν εἰς τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα τοῦ Κέντρου ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἀποφασίσῃ ἄλλως εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις.

5. Ὁ Πρόεδρος καὶ Ἀντιπρόεδρος δύνανται νὰ ζητοῦν τὴν βοήθειαν τοῦ Διευθυντοῦ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των.

6. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ὁργανώῃ συμβουλευτικὰς ἐπιτροπὰς καὶ θέλει καθορίζει τὴν σύνθεσιν καὶ τὰ καθήκοντα αὐτῶν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ παρουσία τῶν ἀντιπροσώπων τῆς πλειονότητος τῶν Κρατῶν-Μελῶν τῶν δικαιουμένων ψήφου καθίσταται ἀναγκαῖα προκειμένου νὰ ἀποτελεσθῇ ἀπαρτία εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου.

2. Ἐκαστον Κράτος-Μέλος θὰ ἔχῃ μίαν ψήφον εἰς τὸ Συμβούλιον. Ἐν Κράτος-Μέλος θὰ στεργῇται τοῦ δικαιώματος τῆς ψήφου εἰς τὸ Συμβούλιον ἐὰν τὸ ποσὸν τῶν μὴ καταβληθεισῶν εἰσφορῶν ὑπερβαίῃ τὸ ποσὸν τῶν ὑπ' αὐτοῦ ὀφειλομένων εἰσφορῶν, ὡς αὐταὶ προβλέπονται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13, διὰ τὸ τρέχον οἰκονομικὸν ἔτος καὶ διὰ τὸ προηγούμενον οἰκονομικὸν ἔτος. Τὸ Συμβούλιον, ἐν τούτοις, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6(3) (ιβ), δύναται νὰ παρέξῃ τὸ δικαίωμα εἰς τὸ Κράτος-Μέλος ὅπως ψηφίσῃ.

3. Κατὰ τὰ μεταξὺ τῶν συνεδριάσεων του χρονικὰ διαστήματα, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἐπιλαμβάνηται οἰωνοῦ ἢ ἐπειγόντων θεμάτων διὰ ψηφοφορίας δι' ἀλληλογραφίας. Εἰς τὰς περιπτώσεις αὐτὰς ἡ πλειονότης τῶν δικαιουμένων ψήφου Κρατῶν-Μελῶν θ' ἀποτελῇ ἀπαρτίαν.

4. Κατὰ τὸν προσδιορισμὸν τῆς ὁμοφωνίας καὶ τῶν διαφόρων πλειονοψηφικῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς συμβάσεως ταύτης, θὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν μόνον ψήφοι ριπτόμενοι ὑπὲρ ἢ κατὰ ἀποφάσεώς τινος καὶ εἰς τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς τὸ Συμβούλιον ἐνεργεῖ συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6(2) προβλεπομένην διαδικασίαν, λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν αἱ οἰκονομικαὶ εἰσφοραὶ τῶν Κρατῶν-Μελῶν ἅτινα λαμβάνουν μέρος εἰς τὴν ψηφοφορίαν.

Ἄρθρον 6.

1. Τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν ὁμοφώνως θέλει :

α) Καθορίσει τὸ ὕψος τῶν δαπανῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου

διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα τῶν πέντε ἐτῶν ὅπερ ἀκολουθεῖ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως.

β) Ἀποφασίζει ἐπὶ τῆς εἰσδοχῆς νέων μελῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 23, καὶ θέτει τοὺς ὅρους τῆς τοιαύτης εἰσδοχῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(3).

γ) Ἀποφασίζει συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 20, ἐπὶ τῆς διακοπῆς τῆς ιδιότητος τοῦ ὡς μέλους ἐνὸς Κράτους, τοῦ Κράτους τούτου μὴ συμμετέχοντος εἰς τὴν ψηφοφορίαν ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

δ) Ἀποφασίζει ἐπὶ τῆς διαλύσεως τοῦ Κέντρου συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 21 (1) καὶ (2).

ε) Ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ προέρχεται εἰς συμφωνίας συνεργασίας μετὰ Κράτη, δυνατὸν δὲ νὰ τὸν ἐξουσιοδοτῇ νὰ φέρῃ εἰς πέρας τοιαύτας συμφωνίας.

ζ) Συνάπτει μεθ' ἐνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν-Μελῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 22 τοῦ Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν προνομίων καὶ Ἀσυλίων, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16 τῆς παρούσης, οἰκισθῇ ποιεῖται συμφωνίας πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου.

2. Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς πλειονοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ ποσὸν τῶν ἐκ τῶν Κρατῶν τούτων εἰσφορῶν ἀντιπροσωπεύει τουλάχιστον τὰ δύο τρίτα τοῦ ὅλκου ποσοῦ τῶν συνεισφορῶν εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Κέντρου, θέλει :

α) Ἐγκρίνει τὰς οἰκονομικὰς διατάξεις τοῦ Κέντρου.

β) Ἐγκρίνει, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 12 (3), τὸν ἐτήσιον προϋπολογισμὸν καὶ τὸν πίνακα τῶν εἰς προσωπικὸν ἀναγκῶν τοῦ Κέντρου ὅστις θὰ προσαρτᾶται ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἐφ' ὅσον καθίσταται τοῦτο ἀναγκαστικόν, τοὺς συμπληρωματικὰς ἢ διορθωτικὰς προϋπολογισμοὺς, ὡς καὶ τὸ σύνολον τῶν κατ' ἐκτίμησιν δαπανῶν καὶ προσόδων διὰ τὰ ἐπόμενα τρία οἰκονομικὰ ἔτη. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον δὲν ἔχῃ ἐγκρίνει τὸν προϋπολογισμὸν, τοῦτο θέλει ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ πραγματοποιῇ δαπάνας καὶ νὰ διενεργῇ πληρωμὰς ἐντὸς ἐνὸς ἐκάστου μηνός, καθ' ὑπέρβασιν τοῦ εἰς τὴν πρώτῃν ὑποπαραγράφον τοῦ ἄρθρου 12(5) προβλεπομένου ὁρίου.

γ) Κατ' εἰσῆγησιν τοῦ Διευθυντοῦ, λαμβάνει ἀποφάσεις ἐν σχέσει πρὸς οἰονδήποτε ἀκίνητον περιουσιακὸν στοιχεῖον καὶ ἐξοπλισμὸν τοῦ ὁποῖου ἢ κτήσις ἢ ἡ ἐνοικίασις ἐκ μέρους τοῦ Κέντρου συνεπάγεται σημαντικὴν δαπάνην.

δ) Ἀποφασίζει ἐπὶ τῶν ληπτέων μέτρων εἰς περίπτωσιν καταγγελίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19.

ε) Ἀποφασίζει διὰ τὴν μὴ διάλυσιν τοῦ Κέντρου εἰς περίπτωσιν καταγγελίας τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 21(1), τῶν καταγγελλόντων Κρατῶν-Μελῶν συμμετεχόντων τῆς ψηφοφορίας ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

ζ) Προσδιορίζει, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 21 (3), τοὺς ὅρους διακανονισμοῦ διαλύσεως τοῦ Κέντρου εἰς περίπτωσιν μίας τοιαύτης διαλύσεως.

3. Τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν δυνάμει πλειονοψηφίας δύο τρίτων :

α) Θὰ ὀρίξῃ τοὺς κανόνας αὐτοῦ ἐπὶ τῶν τρόπων λειτουργίας.

β) Θὰ ὀρίξῃ τὸν διέποντα τὸ προσωπικὸν τοῦ Κέντρου Κανονισμὸν καὶ τὴν μισθολογικὴν αὐτοῦ κλίμακα καὶ θὰ προσδιορίσῃ τὴν φύσιν τῶν προσθέτων αὐτοῦ ἀπολαβῶν, ὡς καὶ τὰς διατάξεις βάσει τῶν ὁποίων αὗται θὰ χορηγῶνται. Θὰ καθορίσῃ ἐπίσης τὰ δικαιώματα τῶν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ἅτινα ἀπορρέουν ἐξ ιδιοκτησίας ἐργασίας καὶ συγγραφικῶν δικαιωμάτων ἐν σχέσει πρὸς ἐκτελεσθεῖσας ὑπ' αὐτῶν ἐργασίας κατὰ τὴν περίοδον ἐξασκήσεως τῶν καθηκόντων των.

γ) Θὰ ἐγκρίνῃ τὴν συναφθησομένην συμφωνίαν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 16, μεταξύ τοῦ Κέντρου καὶ τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποῖου θὰ εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ Κέντρου.

δ) Θὰ διορίσῃ τὸν Διευθυντὴν τοῦ Κέντρου καὶ τὸν ἀναπληρωτὴν του διὰ χρονικὴν περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ πέντε ἔτη, τῶν διορισμῶν τούτων ὄντων ἀνανεωσίμων διὰ μίαν ἢ περισσοτέρας φορὰς καὶ διὰ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖνον ἐκάστοτε τὴν πενταετίαν.

ε) Θὰ προσδιορίξῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν οἰκονομικῶν ἐλεγκτῶν, τὴν διάρκειαν τῆς θητείας των, τὸ ποσὸν τῆς ἀμοιβῆς των καὶ θὰ διορίξῃ αὐτοὺς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 14 (2).

ζ) Θὰ δύναται νὰ ἐπιφέρῃ τὴν λήξιν ἢ τὴν ἀναστολὴν τοῦ διορισμοῦ τοῦ Διευθυντοῦ ἢ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τοῦ κανονισμοῦ προσωπικοῦ αἵτινες ἔχουν ἐφαρμογὴν δι' αὐτούς.

η) Θὰ ἐγκρίνῃ τοὺς κανόνας λειτουργίας τῆς Ἐπιστημονικῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 7(4).

θ) Θὰ ὀρίξῃ τὴν κλίμακα τῶν οἰκονομικῶν εἰσφορῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(1) καὶ (3) καὶ θὰ ἀποφασίσῃ τὴν προσωρινὴν μείωσιν τῆς εἰσφορᾶς ἐνὸς Κράτους-Μέλους λόγῳ ὑπάρξεως εἰδικῶν συνθηκῶν εἰς τὸ Κράτος τοῦτο συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(2).

ι) Θὰ ὀρίξῃ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1) (α), τὸ πρόγραμμα τῶν δραστηριοτήτων τοῦ Κέντρου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 11.

ια) Θὰ θεωρῇ ἐτήσιως τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ προηγούμενου οἰκονομικοῦ ἔτους, ὁμοῦ μετὰ τοῦ φύλλου ἰσολογισμοῦ τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ παθητικοῦ τοῦ Κέντρου ἀφοῦ λάβῃ γνώσιν τῆς ἐκθέσεως τῶν οἰκονομικῶν ἐλεγκτῶν καὶ θὰ ἀπαλλάσῃ τὸν Διευθυντὴν τῆς εὐθύνης ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

ιβ) Θὰ ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ διαπραγματεύεται τὴν σύναψιν συμφωνιῶν μετὰ τῶν ἐθνικῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὑπηρεσιῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ μετὰ κυβερνητικῶν ἢ μὴ κυβερνητικῶν διεθνῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὁργανισμῶν τῶν ὁποίων αἱ δραστηριότητες σχετίζονται πρὸς τοὺς σκοποὺς τοῦ Κέντρου, δυνατὸν δὲ νὰ τὸν ἐξουσιοδοτῇ σὺν ὅπως περαιώσῃ τοιαύτας συμφωνίας.

ιγ) Θὰ καθορίξῃ τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους αἱ συμφωνίας τῷ ἄρθρῳ 15(1) καὶ (2) χορηγούμεναι ἅδεια εἰς τὰ Κράτη-Μέλη θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπεκταθοῦν δι' ἐφαρμογὰς ἄλλας ἐκείνων τῶν προβλέψεων τῶν καιρικῶν συνθηκῶν.

ιδ) Θὰ ἀποφασίσῃ, εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5(2) προβλεπομένην περίπτωσιν, ὅτι ἐν Κράτος-Μέλος δύναται νὰ διατηρήσῃ τὸ δικαίωμα ψήφου, τοῦ ὑπ' ὄψιν Κράτους-Μέλους μὴ συμμετέχοντος εἰς τὴν ψηφοφορίαν ἐπὶ τοῦ περὶ οὗ πρόκειται θέματος.

ιε) Θὰ συνιστᾷ εἰς τὰ Κράτη-Μέλη, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 18, τροποποιήσεις εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

ις) Θὰ προσδιορίξῃ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 17 τοῦ Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλίων τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 16, τὰς κατηγορίας τοῦ προσωπικοῦ διὰ τὸ ὁποῖον θὰ ἰσχύουν τὰ ἄρθρα 13 καὶ 15 τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, καὶ τὰς κατηγορίας τῶν ἐμπειρογνομόνων διὰ τοὺς ὁποίους θὰ ἰσχύῃ τὸ ἄρθρον 14 τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου.

ιη) Ὅσακις δὲν ὀρίζεται εἰδικῶς συγκεκριμένη πλειονοψηφία τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποφασίσῃ δι' ἀπλῆς πλειονοψηφίας.

Ἄρθρον 7.

1. Ἡ Συμβουλευτικὴ Ἐπιστημονικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀπαρτίξηται ἐκ δώδεκα μελῶν διοριζομένων ὑπὸ τὴν προσωπικὴν των ιδιότητα ἀπὸ τὸ Συμβούλιον διὰ περίοδον τεσσάρων ἐτῶν. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ ἀνανεοῦται κατὰ τὸ ἐν τέταρτον κατ' ἔτος. Ἐκαστον μέλος δύναται νὰ διορίζηται μόνον διὰ δύο κατὰ σειράν περιόδους εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ταύτην.

Εἰς ἀντιπρόσωπος τοῦ Παγκοσμίου Μετεωρολογικοῦ Ὄργανισμοῦ θὰ προσκαλῇται ὅπως λαμβάνῃ μέρος εἰς τὰς ἐργασίας τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὰ Μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ἐπιλέγονται μεταξύ τῶν ἐπιστημονῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ θὰ ἀντιπροσωπεύουν ὅσον τὸ δυνατόν εὐρύτερον πεδίου ἐπιστημονικῶν κλάδων ἐκ τῶν ἐχόντων σχέσιν μετὰ τὰς δραστηριότητας τοῦ Κέντρου. Ὁ Διευθυντὴς θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πίνακα τῶν υποψηφίων.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συντάσσῃ γραπτὰς ἐκθέσεις, δι' ὑποβολὴν εἰς τὸ Συμβούλιον, εἰς ἃς θὰ ἐκφέρῃ γνώμας καὶ θὰ προβαίνει εἰς εἰσηγήσεις ἐπὶ τοῦ ὑπὸ τοῦ Δ/ντοῦ συνταχθέντος

έν σχεδίων προγράμματος των δραστηριοτήτων του Κέντρου ως και επί οίουσδήποτε θέματος το όποιον το Συμβούλιον θα πέμπη εις την 'Επιτροπήν. Ο Διευθυντής θα τηρή την 'Επιτροπήν ενήμερον όσον άφορά εις την εφαρμογήν του προγράμματος. Η 'Επιτροπή θα γνωμοδοτή επί των επι-
 τυγχανομένων αποτελεσμάτων.

3. Η 'Επιτροπή δύναται να καλή, έμπειρογνώμονας, ειδικώτερον δέ πρόσωπα ανήκοντα εις τας χρησιμοποιούσας το Κέντρον 'Υπηρεσίας, δια να συμμετάσχουν εις τας έργα-
 σίας της εις περίπτωσιν υπάρξεως ειδικών προβλημάτων προς επίλυσιν.

4. Η 'Επιτροπή θα συντάσση τους κανόνες λειτουργίας της. Οι κανόνες ούτοι θα τίθενται εν ισχύι κατόπιν έγκρί-
 σεώς των εκ μέρους του Συμβουλίου όπερ θα ένεργήση συμ-
 φώνως προς τον άρθρον 6(3)(0).

Άρθρον 8.

1. Η Οικονομική 'Επιτροπή θα αποτελείται :

α) 'Υφ' ενός αντιπροσώπου εκ έκαστου των τεσσάρων Κρατών-Μελών άτινα καταβάλλουν τας ύψηλοτέρας εισφοράς.

β) Έκ τριών αντιπροσώπων των άλλων Κρατών-Μελών οέτινες όρίζονται ύπ' αυτών δια περίοδον ενός έτους· έκαστον εκ αυτών των Κρατών-Μελών δέν δύναται να εκπροσωπήται εις την 'Επιτροπήν δια περισσότερα των δύο διαδοχικώς έτών.

2. Συμφώνως προς τους τεθέντας όρους εις τον Οικονο-
 μικών Κανονισμόν ή 'Επιτροπή θα ύποβάλλη γραπτώς εις το Συμβούλιον γνώμας και εισηγήσεις έφ' όλων των ύποβαλ-
 λομένων εις το Συμβούλιον οικονομικών θεμάτων και θα άσκη τας κατ' έξουσιοδότησιν διαβιβασθείσας εις αυτήν άρμοδιότητας εκ μέρους του Συμβουλίου.

Άρθρον 9.

1. Ο Διευθυντής θα είναι το άνώτατον έκτελεστικόν όργανον του Κέντρου. Θα εκπροσωπή το Κέντρον εις τας μετά τρίτων διαπραγματεύσεις. Θα είναι ύπεύθυνος έναντι του Συμβουλίου δια την έκτέλεσιν του εις το Κέντρον άνα-
 τεθέντος έργου. Θα συμμετέχη, άνευ δικαιώματος ψήφου, εις όλας τας συνεδριάσεις του Συμβουλίου.

Το Συμβούλιον θα όρίση το πρόσωπον όπερ θα έκτελή καθήκοντα προσωρινού Διευθυντού.

2. Ο Διευθυντής θέλει :

α) Λαμβάνει όλα τα προσήκοντα μέτρα δια την κανονικήν λειτουργίαν του Κέντρου.

β) Ένασκή τας εις αυτόν παρεχομένας έξουσίας, συμ-
 φώνως προς τον Κανονισμόν του προσωπικού υποκείμενος εις τας διατάξεις του άρθρου 10(4).

γ) 'Υποβάλλει εις το Συμβούλιον σχέδιον προγράμματος των δραστηριοτήτων του Κέντρου, όμου μετά των γνωμών και συστάσεων της 'Επιστημονικής Συμβουλευτικής 'Επιτροπής.

δ) Έτοιμάζει και εφαρμόζει τον προϋπολογισμόν του Κέντρου συμφώνως προς τον Οικονομικών Κανονισμόν.

ε) Τηρή άκριβή στοιχειά όλων των έξόδων και έξοδων του Κέντρου συμφώνως προς τον Οικονομικών Κανονισμόν.

ζ) 'Υποβάλλει έτησίως προς έγκρισιν ύπό του Συμβουλίου τους εις την έκτέλεσιν του προϋπολογισμού αναφερομένους λογαριασμούς και τον 'Ισολογισμόν, άμφοτέρων συντασσο-
 μένων συμφώνως προς τον Οικονομικών Κανονισμόν, ως και την έκθεσιν επί των δραστηριοτήτων του Κέντρου.

η) Συνάπτει, συμφώνως προς το άρθρον 6 (1) (ε) και το άρθρον 6(3)(ια), τας συμφωνίας συνεργασίας τας αναγ-
 κιούσας δια την επίτευξιν των σκοπών του Κέντρου.

3. Κατά την διεξαγωγήν των καθηκόντων του ο Διευθυντής θα βοηθήται ύπό του λοιπού προσωπικού του Κέντρου.

Άρθρον 10.

1. 'Υπό την αίρεσιν των διατάξεων της δευτέρας ύπο-
 παραγράφου, το προσωπικόν του Κέντρου θα υπόκειται εις τον Κανονισμόν Προσωπικού τον έγκριθέντα ύπό του Συμ-
 βουλίου ένεργοϋντος συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 6(3) (β).

Έάν οι όροι έργασίας μέλους τινός του προσωπικού του Κέντρου δέν περιλαμβάνονται εις τον Κανονισμόν Προσωπι-
 κοϋ, ούτοι θα υπόκεινται εις τον νόμον όστις έχει εφαρμογήν εις το Κράτος εις το όποιον το εν λόγω πρόσωπον έκτελεί τα καθήκοντά του.

2. Η πρόσληψις του προσωπικού θα γίνεται επί τη
 βάσει των προσόντων αυτού, λαμβανομένου ύπ' όψιν του διεθνούς χαρακτήρος του Κέντρου.

Δέν είναι δυνατή ή κράτησις θέσεως δι' ύπηκόους· ένδς συγκεκριμένου Κράτους-Μέλους.

3. Το Κέντρον δύναται να χρησιμοποιή προσωπικόν από τας έθνικάς 'Υπηρεσίας των Κρατών-Μελών άποσπώμενον εις το Κέντρον δια καθωρισμένην χρονικήν Περίοδον.

4. Το Συμβούλιον θα έγκρίνη τον διορισμόν και την από-
 λυσιν των υπαλλήλων των άνωτέρων βαθμίδων, αίτινες όρί-
 ζονται εις τον Κανονισμόν Προσωπικού. Το αυτό ισχύει και δια τον Οικονομικών Διαχειριστήν και βοηθόν του.

5. Διαφοραί άνακύπτουσαι εκ της εφαρμογής του Κανο-
 νισμού Προσωπικού ή της έκτέλεσεως των συμβάσεων έργα-
 σίας του προσωπικού θα διευθετώνται συμφώνως προς τον Κανονισμόν Προσωπικού.

6. Έκαστος εργαζόμενος εις το Κέντρον θα υπόκειται εις την έξουσίαν του Διευθυντού και θα συμμορφούται προς όλους τους ύπό του Συμβουλίου έγκρινομένους γενικούς κα-
 νόνας.

7. Έκαστον Κράτος-Μέλος καλείται όπως σεβασθή τον διεθνή χαρακτήρα των εύθυνών του Διευθυντού και των άλλων λειτουργών του Κέντρου.

Κατά την έκτέλεσιν των καθηκόντων των, ο Διευθυντής και οι άλλοι λειτουργοί δέν θα ζητούν ούτε θα δέχονται όδη-
 γίας ύπό οίουσδήποτε Κυβερνήσεως ή αρχής εκτός του Κέντρου.

Άρθρον 11.

Το πρόγραμμα των δραστηριοτήτων του Κέντρου θα
 έγκρίνηται ύπό του Συμβουλίου, άποφασίζοντας μετά πρό-
 τασιν του Διευθυντού, συμφώνως προς το άρθρον 6(3)(ι).

Το πρόγραμμα, θα καλύπτει, κατ' αρχήν περίοδον τεσσά-
 ρων έτών και θα προσαρμόζεται και συμπληρούται καθ' έκαστον έτος, δια μιās επιπροσθέτου έτησίας περιόδου. Θα καθορίζη το άνώτατον ύψος δαπάνης κατά την διάρκειαν του προγράμματος, θα περιλαμβάνη δέ, επί πλέον, έκτί-
 μησιν δαπανών προκυπτουσών εκ της εφαρμογής του καθ' έκαστον έτος και έκάστην κυρίαν κατηγορίαν δαπανών.

Το άνώτατον τοϋτο ύψος δαπανών είναι δυνατόν να τρο-
 ποποιηθή συμφώνως προς τας εις το άρθρον 6 (3) (ι) προ-
 βλεπομένας διαδικασίας.

Άρθρον 12.

1. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου θα συντάσσεται δι' έκαστον οικονομικών έτος προ της έναρξεως του έτους τού-
 του ύπό τους εις τον Οικονομικών Κανονισμόν προβλεπομέ-
 νους όρους.

Αί δαπάναι του Κέντρου θα άντιμετωπίζονται εκ των οικονομικών εισφορών των Κρατών-Μελών και οίωνδή-
 ποτε άλλων εισοδημάτων του Κέντρου.

Τα έξοδα και έξοδα άτινα εμφαίνονται εις τον προϋπολο-
 γισμόν θέλει είναι ίσοκελισμένα. Ο προϋπολογισμός θα συντάσσεται εις το νόμισμα του Κράτους εις το όποιον κεΐται ή έδρα του Κέντρου.

2. Όλα τα έξοδα και έξοδα του Κέντρου θα αποτελούν το άντικείμενον λεπτομερών εκτιμήσεων πραγματοποιου-
 μένων δι' έκαστον οικονομικών έτος και θα εμφαίνονται εις τον προϋπολογισμόν.

Δύναται να παρασχεθή έξουσιοδότησις δι' άνειλημμένας χρηματικάς ύποχρεώσεις αναφερομένας εις περίοδον έκτει-
 νομένην πέραν του οικονομικού έτους, ύπό τας τιθεμένας εις τον οικονομικών Κανονισμόν προϋποθέσεις.

3. Το Συμβούλιον ένεργούν συμφώνως προς το άρθρον 6 (2) (β), θα έγκρίνη τον προϋπολογισμόν δι' έκαστον οι-
 κονομικών έτος και τον έπισυναπτόμενον εις τοϋτον πίνακα των θέσεων προσωπικού του Κέντρου, ως και οίουσδήποτε

συμπληρωματικούς ή διορθωτικούς προϋπολογισμούς. Θα έγκριση επίσης τὰς κατ' ἐκτίμησιν συνολικὰς δαπάνας καὶ ἐσοδὰ διὰ τὰ ἐπόμενα τρία οικονομικὰ ἔτη.

4. Ἡ υἱοθέτησις τοῦ προϋπολογισμοῦ ἐκ μέρους τοῦ Συμβουλίου θά :

α) Ὑποχρεώσῃ ἕκαστον Κράτος-Μέλος νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Κέντρον τὰς εἰς τὸν προϋπολογισμόν καθοριζομένας οικονομικὰς εἰσφορὰς.

β) Ἐξουσιοδοτῇ τὸν Διευθυντὴν νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις καὶ νὰ διενεργῇ πληρωμὰς ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν εἰς ἑκάστην περίπτωσιν ἐγκειμένων κεφαλαίων.

5. Ἐάν ὁ προϋπολογισμὸς δὲν ἔχῃ ἐγκριθῇ ἀπὸ τὸ Συμβούλιον πρὸ τῆς ἐνάρξεως οικονομικοῦ τινος ἔτους, ὁ Διευθυντὴς δύναται, καθ' ἑκάστον μῆνα, νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις καὶ νὰ διενεργῇ πληρωμὰς ἐξ ἑκάστου κεφαλαίου μέχρι τοῦ ἐνὸς δωδεκάτου τῶν ποσῶν τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ προηγούμενου οικονομικοῦ ἔτους, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οὗτος δὲν θά ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν του χρηματικὰ ποσὰ ὑπερβαίνοντα τὸ ἐν δωδέκατον ἐκ τῶν προβλεπομένων εἰς τὸν ἐν σχεδίῳ προϋπολογισμόν.

Τὰ Κράτη-Μέλη θὰ πληρώνουν κατὰ μῆνα, ἐπὶ προσωρινῆς βάσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13 προβλεπομένην κλίμακα, τὰ ποσὰ ἅτινα ἀναγκαιοῦν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς προηγούμενης ὑποπαραγράφου.

6. Ὁ προϋπολογισμὸς θὰ ἐφαρμόζεται ὑπὸ τὰς ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ Κανονισμοῦ προβλεπομένας προϋποθέσεις.

Ἄρθρον 13.

1. Ἐκαστον Κράτος-Μέλος θὰ καταβάλλῃ ἐτησίαν εἰσφορὰν εἰς τὸ Κέντρον, εἰς μετατρέψιμον νόμισμα, βάσει κλίμακος ἣτις θὰ ἐγκρίνεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἀνὰ τριεῖς ὅπερ θὰ ἐνεργῇ ἐν προκειμένῳ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6(3) (θ). Ἡ κλίμαξ αὕτη θὰ βασίζεται ἐπὶ τοῦ μέσου ἀκαθάριστου ἐθνικοῦ εἰσοδήματος ἑκάστου Κράτους-Μέλους, τοῦ εἰσοδήματος τούτου ὑπολογιζομένου κατὰ τὰ τελευταῖα τρία ἡμερολογιακὰ ἔτη διὰ τὰ ὅποια ὑπάρχουν στατιστικὰ δεδομένα.

2. Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (θ), δύναται νὰ ἀποφασίσῃ ὅπως μειώσῃ προσκαίρως τὴν εἰσφορὰν Κράτους-Μέλους λόγω ὑπάρξεως εἰδικῶν συνθηκῶν εἰς τὸ Κράτος τοῦτο. Εἰδικὰ συνθῆκαι θὰ θεωρηθῇ ἰδιαίτερος ὅτι ὑφίστανται εἰς Κράτος τι-Μέλος ὅταν τὸ κατὰ κεφαλὴν ἀκαθάριστον εἰσόδημα εἰς τὸ Κράτος τοῦτο εἶναι χαμηλότερον ἐνὸς ποσοῦ τὸ ὅποιον θὰ καθορίζεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὡς ὁρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 6(3).

3. Ἐάν, κατόπιν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως ταύτης, Κράτος τι συνδεθῇ μετ' αὐτῆς ὡς μέλος, ἡ κλίμαξ τῶν εἰσφορῶν θὰ τροποποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν ἐν παραγράφῳ 1 τεθεῖσαν βάσιν ὑπολογισμοῦ ἢ νέα αὕτη κλίμαξ θὰ ἔχῃ ἰσχύϊ ὅταν τὸ ὑπ' ὅψιν Κράτος μετάρχη τῆς παρούσης συμβάσεως.

Κράτος τὸ ὅποιον θέλει μετάρχη τῆς Συμβάσεως ταύτης μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους καθ' ὃ αὕτη ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ, θὰ ἀπαιτηθῇ ὅπως καταβάλῃ, πλεον τῆς εἰσφορᾶς τῆς παραγράφου 1, μίαν ἐφ' ἑαυτῇ πρόσθετον εἰσφορὰν διὰ τῆς προηγούμενης ὑπὸ τοῦ Κέντρου πραγματοποιηθείσας δαπάνας. Τὸ ποσὸν τῆς προσθέτου ταύτης εἰσφορᾶς θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 (1) προβλεπομένην διαδικασίαν.

Ἐκτὸς ἐάν ἄλλως τὸ Συμβούλιον ἤθελεν ἀποφασίσῃ, ἐνεργοῦν συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὸ ἄρθρον 6 (1) διαγραφωμένην διαδικασίαν, οἰαδήποτε πρόσθετος εἰσφορὰ καταβληθεῖσα, ὡς ἐν τῇ δευτέρᾳ ὑποπαραγράφῳ, θὰ ἐκπίπτῃ ἐκ τῶν εἰσφορῶν τῶν ἄλλων Κρατῶν-Μελῶν. Ἡ ἐκπτώσις αὕτη θὰ ὑπολογίζεται ἐπὶ ἀναλογικῆς βάσεως συμφώνως πρὸς τὰς ἤδη καταβληθείσας εἰσφορὰς ἐκ μέρους ἑκάστου Κράτους-Μέλους, πρὸ τοῦ τρέχοντος οικονομικοῦ ἔτους.

4. Ἐάν, κατόπιν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως ταύτης, Κράτος τι παύσῃ νὰ ἀποτελῇ μέλος αὐτῆς, ἡ κλίμαξ τῶν εἰσφορῶν θὰ τροποποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὴν παράγραφον 1 διαγραφωμένην βάσιν ὑπολογισμοῦ. Ἡ νέα κλίμαξ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἀφ' ἧς τὸ ὑπ' ὅψιν Κράτος παύσῃ νὰ ἀποτελῇ μέλος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

5. Αἱ μέθοδοι πληρωμῆς τῶν εἰσφορῶν θὰ καθορισθοῦν εἰς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμόν.

Ἄρθρον 14.

1. Οἱ λογαριασμοὶ ὅλων τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων οἵτινες ἐμφαίνονται εἰς τὸν προϋπολογισμόν καὶ ὁ ἰσολογισμὸς δέον ὅπως ὑποβάλλονται πρὸς ἐξέτασιν, βάσει τῶν εἰς τὸν Οἰκονομικὸν Κανονισμόν προβλεπομένων ὅρων, εἰς Οἰκονομικοὺς ἐλεγκτὰς τῶν ὁποίων ἡ ἀνεξαρτησία εἶναι πέραν πάσης ἀμφιβολίας.

Σκοπὸς τοῦ Οἰκονομικοῦ ἐλέγχου, ὅστις θὰ βασίζεται ἐπὶ τῶν λογιστικῶν βιβλίων καὶ ἐν ἀνάγκῃ θὰ διενεργῇται ἐπιτοπίως, εἶναι ὅπως διαπιστωθῇ ὅτι ἅπαντα τὰ ἐσοδὰ ἔχουν πραγματοποιηθῇ καὶ ὅλαι αἱ δαπάναι ἔχουν διενεργηθῇ κατὰ νόμιμον καὶ κεκανονισμένον τρόπον καὶ ὅτι ἡ Οἰκονομικὴ διαχείρισις τοῦ Κέντρου ὑπῆρξεν ὑγιής. Οἱ ἐλεγκταὶ θὰ ὑποβάλουν εἰς τὸ Συμβούλιον ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν ἐτησίων λογαριασμῶν.

2. Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν ἐπὶ εἰσηγήσεως τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (ε), θὰ καθορίσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν Οἰκονομικῶν ἐλεγκτῶν, τὸν χρόνον τῆς ἀπασχολήσεώς των, τὸ ποσὸν τῆς ἀμοιβῆς των, καὶ θὰ διορίσῃ αὐτούς.

3. Ὁ Διευθυντὴς θὰ παρέχῃ εἰς τοὺς Οἰκονομικοὺς ἐλεγκτὰς οἰανδήποτε ἀπαραίτητον βοήθειαν καὶ πληροφορίαν διὰ τὴν διενέργειαν τοῦ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἐλέγχου.

Ἄρθρον 15.

1. Εἰς ἑκαστον Κράτος-Μέλος θὰ χορηγοῦνται δωρεάν, διὰ τὰς ἰδίας αὐτοῦ ἀνάγκας εἰς τὸν τομέα τῶν προγνώσεων τοῦ καιροῦ, μία οὐχὶ κατ' ἀποκλειστικότητα ἄδεια καὶ οἰαδήποτε ἄλλα οὐχὶ κατὰ ἀποκλειστικότητα δικαιώματα χρήσεως ἐπὶ δικαιωμάτων ἐξ ἰδιοκτησίας ἐργασίας, προγραμμάτων ἡλεκτρονικῶν ὑπολογιστῶν καὶ τεχνολογικῶν ἐπιτευγμάτων πηγαζόντων ἐξ ἐργασιῶν, διεξαχθεισῶν συμφώνως πρὸς τὴν παρῶσαν Σύμβασιν καὶ ἀνηκουσῶν εἰς τὸ Κέντρον.

2. Εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς τὸ Κέντρον δὲν κατέχει τὰ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἀναφερθέντα δικαιώματα θὰ καταβάλλῃ προσπάθειας ὅπως τὰ ἀποκτήσῃ, ὑπὸ ὅρους καθοριζομένους ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

3. Οἱ ὅροι ὑπὸ τοὺς ὁποίους αἱ εἰς τὴν παράγραφον 1 ἀναφερθεῖσαι ἄδειαι δύνανται νὰ ἐπεκταθοῦν δι' ἐφαρμογὰς ἄλλας ἐκείνων τῆς προγνώσεως καιροῦ, θὰ ἀποτελέσουν θέμα ἐπὶ τοῦ ὁποίου τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποφασίσῃ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (ιγ).

Ἄρθρον 16.

Τὰ προνόμια καὶ ἀσυλίας τὰ ὅποια τὸ Κέντρον, οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Κρατῶν-Μελῶν, τὸ προσωπικὸν καὶ οἱ ἐμπειρογνώμονες τοῦ Κέντρου ἀπολαμβάνουν εἰς τὴν ἐπικράτειαν τῶν Κρατῶν-Μελῶν, θὰ καθορισθοῦν εἰς Πρωτόκολλον, τὸ ὅποιον θὰ προσαρτισθῇ εἰς τὴν παρῶσαν Σύμβασιν, καὶ τὸ ὅποιον θὰ ἀποτελέσῃ ἀναπόσπαστον μέρος αὐτῆς, καὶ εἰς τὴν συναρτησμένην συμφωνίαν μετὰ τοῦ Κέντρου καὶ τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου θὰ ἐδρεύῃ τοῦτο. Ἡ συμφωνία αὕτη θὰ ἐγκριθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐνεργοῦντος ἐν προκειμένῳ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (3) (γ).

Ἄρθρον 17.

1. Οἰαδήποτε διαφωνία ἤθελε προκύψῃ μετὰ τῶν Κρατῶν - Μελῶν ἢ μετὰ τῶν ἐνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν-Μελῶν καὶ τοῦ Κέντρου ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐρμηνείαν ἐφαρ-

μογής της παρούσης Συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένου και του είδους το άρθρον 16 προβλεπόμενου Πρωτοκόλλου Προνομιών και Άσυλιών ή ύσον άφορά εις τας υπό του άρθρου 24 του Πρωτοκόλλου τούτου προβλεπομένας περιπτώσεις, χωρίς να είναι δυνατή ή διευθέτησις της τή βοήθεια των καλών υπηρεσιών του Συμβουλίου, θα τίθεται, τή αίτησι του ενός εκ των διαφωνούντων μερών, ενώπιον διαιτητικού δικαστηρίου συνιστωμένου συμφώνως προς την πρώτην υποπαράγραφον της παραγράφου 2, εκτός εάν τὰ διαφωνούντα μέρη συμφωνήσουν εντός τριών μηνών επί άλλης τινός διευθετήσεως.

2. "Εκαστον των διαφωνούντων μερών, είτε αποτελεῖται ύφ' ενός ή περισσοτέρων Κρατών-Μελών, θα όρίζη έν μέλος του διαιτητικού δικαστηρίου εντός δύο μηνών από της ήμερομηνίας κατά την οποίαν θα έχη ληφθῇ ή εις την παράγραφον 1 αναφερομένη αίτησις. Γά μέλη ταῦτα θέλουν, εντός δύο μηνών από του όρισμού του δευτέρου μέλους, όρίσει έν τρίτον μέλος ως πρόεδρον του δικαστηρίου όστις δέν θα άνήκη εις την εθνικότητα των διαφωνούντων Κρατών. Εάν οίονδήποτε εκ των τριών μελών του δικαστηρίου δέν θα έχη όρισθῇ εντός της προδιαγεγραμμένης περιόδου, ό διορισμός ούτος θα γίνη υπό του Προέδρου του Διεθνούς Δικαστηρίου τή αίτησι του ενός εκ των μερών.

Τό διαιτητικόν δικαστήριον θα λαμβάνη αποφάσεις κατά πλειονοψηφίαν. Η απόφασίς του θα είναι δεσμευτική διά τὰ διαφωνούντα μέρη. "Εκαστον μέρος θα έπιβαρύνηται με την δαπάνην του ύπ' αυτού όριζομένου μέλους του δικαστηρίου ως και με τὰς σχετικές δαπάνας αντιπροσωπεύσεώς του κατά την διεξαγωγήν της δίκης. "Εκαστον των διαφωνούντων μερών θα έπιβαρύνηται έξ ίσου με τὰς δαπάνας τὰς αναφερομένας εις τον πρόεδρον του Δικαστηρίου ως και οίασδήποτε άλλας, εκτός εάν τό δικαστήριον ήθελεν άλλως αποφασίσει. Τό Δικαστήριον θα καθορίζη τούς λοιπούς κανόνες της ακολουθητέας ύπ' αυτού διαδικασίας.

"Αρθρον 18.

1. "Εκαστον Κράτος - Μέλος δύναται να διαβιβάξη προτάσεις προς τον Διευθυντήν άφορώσας εις τροποποιήσεις της παρούσης Συμβάσεως. Ο Διευθυντής θα υποβάλη τὰς προτάσεις ταύτας εις τὰ λοιπά Κράτη-Μέλη τρεις τουλάχιστον μήνας πρό της υπό του Συμβουλίου εξέτασεώς των. Τό Συμβούλιον θα εξέτάξη τὰς προτάσεις και δύναται, ενεργούν συμφώνως προς τό άρθρον 6(3) (ιε), να συνιστά εις τὰ Κράτη-Μέλη όπως αποδέχονται τὰς προτεινομένας τροποποιήσεις.

2. Τροποποιήσεις συνιστώμεναι υπό του Συμβουλίου δύνανται να γίνουν αποδεκταί από τὰ Κράτη-Μέλη μόνον έγγραφως. Θα τίθενται έν ισχύι τριάκοντα ήμέρας μετά την υπό του Γενικού Γραμματέως του Συμβουλίου των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων λήψιν της τελευταίας έγγραφου ειδοποιήσεως αποδοχής των.

"Αρθρον 19.

1. Οίονδήποτε Κράτος - Μέλος δύναται να καταγγείλη την Σύμβασιν ταύτην μετά παρέλευσιν πενταετίας από της θέσεώς της έν ισχύι δι' ειδοποιήσεως του Γενικού Γραμματέως του Συμβουλίου των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η καταγγελία θα έχη ισχύν εις τό τέλος του δευτέρου οικονομικού έτους, τό όποιον ακολουθεῖ τό έτος κατά την διάρκειαν του όποιου έγένητο ή ως άνω ειδοποίησις.

2. Κράτος-Μέλος καταγγέλον την Σύμβασιν ταύτην παραμένει υπόχρεον όπως συμβάλη οικονομικώς εις όλας τὰς πρό της καταγγελίας αναληφθείσας υπό του Κέντρου υποχρεώσεις και όπως σεβασθῇ τὰς ιδίας αυτού υποχρεώσεις έναντι του Κέντρου τὰς όποιās ειχεν αναλάβει πρό της καταγγελίας.

3. Κράτος-Μέλος καταγγέλον την Σύμβασιν ταύτην στερεῖται των δικαιωμάτων του έναντι του ενεργητικού του Κέντρου και όφείλει να αποζημιώση τούτο, βάσει των υπό του Συμβουλίου τιθεμένων προϋποθέσεων υπερ έν προκει-

μένω ενεργεί συμφώνως προς τό άρθρον 6 (2) (δ), δι' οίαν-δήποτε προκαλουμένην ζημίαν εις τό Κέντρον εκ περιουσιακών του στοιχείων εις την έδαφικήν επικράτειαν ενός τοιούτου Κράτους, εκτός εάν συναφθῇ ειδική συμφωνία παρέχουσα έγγυήσεις εις τό Κέντρον, όπως χρησιμοποιή τοιαῦτα περιουσιακά στοιχεία.

"Αρθρον 20.

Οίονδήποτε Κράτος - Μέλος μή ανταποκρινόμενον εις τὰς υπό της παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένας υποχρεώσεις δύναται να άποστηρηθῇ του δικαιώματός του ως μέλους, δι' άποφάσεως του Συμβουλίου τό όποιον έν προκειμένω ενεργεί συμφώνως προς τό άρθρον 6 (1) (γ). Εις την περίπτωσιν αυτήν θα έχη εφαρμογήν, των αναγκαιουσών μεταβολών γενομένων, τό άρθρον 19(2) και (3).

"Αρθρον 21.

1. Εκτός εάν τό Συμβούλιον ήθελεν άλλως αποφασίσει, ενεργούν συμφώνως προς τό άρθρον 6 (2) (ε), τό Κέντρον διαλύεται εάν ή καταγγελία της Συμβάσεως ταύτης ύφ' ενός ή περισσοτέρων Κρατών-Μελών ήθελεν έπιφέρει αύξησιν των εισφορών των λοιπων Κρατών-Μελών κατά τό έν πέμπτον των άρχικών τοιούτων.

2. Πέραν της περιπτώσεως της ως άνω 1 παραγράφου, τό Κέντρον δύναται να διαλυθῇ όποτεδήποτε υπό του Συμβουλίου ενεργούντος δυνάμει του άρθρου 6(1) (δ).

3. Εις περίπτωσιν διαλύσεως του Κέντρου τό Συμβούλιον όρίζει έκκαθαριστήν.

Εκτός εάν τό Συμβούλιον ήθελεν, ενεργούν συμφώνως προς τό άρθρον 6 (2) (ε), αποφασίσει άλλως, οίονδήποτε πλεόνασμα κατανέμεται μεταξύ των Κρατών-Μελών κατά τον χρόνον της διαλύσεως επί αναλογικής βάσεως συμφώνως προς τὰς ήδη καταβληθείσας εισφοράς κατά τό χρονικόν διάστημα κατά τό όποιον τὰ Κράτη ταῦτα μετέσχον της παρούσης Συμβάσεως.

Οίονδήποτε έλλειμμα θα άντ.μετωπισθῇ από τὰ Κράτη-Μέλη επί αναλογικής βάσεως συμφώνως προς τὰς καθορισθείσας εισφοράς κατά τό τρέχον οικονομικόν έτος.

"Αρθρον 22.

1. Η παρούσα Σύμβασις θα παραμείνη άνοικτη προς υπογραφήν εκ μερους των εις τό προσάρτημα αναφερομένων Εύρωπαϊκών Κρατών μέχρι της 11ης Απριλίου 1974 εις την Γενικήν Γραμματείαν του Συμβουλίου των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Θα υπόκειται εις επικύρωσιν, παραδοχήν ή έγκρισιν. Τὰ όργανα της επικυρώσεως, παραδοχής ή έγκρίσεως θα τεθούν εις τὰ αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Η παρούσα Σύμβασις τίθεται έν ισχύι την πρώτην ήμέραν του δευτέρου μηνός από της ήμερομηνίας επικυρώσεως, παραδοχής ή έγκρίσεως της υπό ούχι όλιγωτέρων των δύο τρίτων των υπογραφόντων ταύτην Κρατών, συμπεριλαμβανομένου του Κράτους εις την έδαφικήν επικράτειαν του όποιου έδρευει τό Κέντρον, υπό την προϋπόθεσιν ότι τό σύνολον των εκ των Κρατών τούτων εισφορών θα άνέλθῃ τουλάχιστον εις τό όγδοήκοντα τοῖς εκατόν (80%) του συνόλου των συμφώνως προς την εις τό Προσάρτημα αναγραφόμενην κλίμακα εισφορών.

Δι' οίονδήποτε έτερον υπογράφον Κράτος, ή παρούσα Σύμβασις θα τεθῇ έν ισχύι την πρώτην ήμέραν του δευτέρου μηνός από της ήμερομηνίας καταθέσεως του της επικυρώσεως, παραδοχής ή έγκρίσεως όργάνου του.

"Αρθρον 23.

Μετά την θέσιν έν ισχύι της Συμβάσεως ταύτης οίον-δήποτε Κράτος αναφερόμενον εις τό Προσάρτημα και μή υπογράψαν την Σύμβασιν δύναται να προσχωρήσῃ εις ταύτην, τούτου υποκειμένου εις την συγκατάθεσιν του Συμβουλίου υπερ έν προκειμένω ενεργεί συμφώνως προς

τὸ ἄρθρον 6 (1) (β). Τὰ ὄργανα τῆς τοιαύτης προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Δι' ἕκαστον προσχωροῦν Κράτος ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ δευτέρου μηνὸς ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ τῆς προσχωρήσεως ὁργάνου του.

Ἄρθρον 24.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων εἰδοποιεῖ τὰ υπογράψαντα καὶ προσχωρήσαντα Κράτη σχετικῶς πρὸς :

- α) Οἰανδήποτε ὑπογραφὴν τῆς Συμβάσεως.
- β) Τὴν κατάθεσιν ὅλων τῶν ὁργάνων ἐπικυρώσεως, παραδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως.
- γ) Τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης.
- δ) Οἰανδήποτε γραπτὴν εἰδοποίησιν παραδοχῆς τροποποιήσεως τινος εἰς τὴν Σύμβασιν ταύτην.
- ε) Τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι οἰασδήποτε τροποποιήσεως.
- ζ) Οἰανδήποτε καταγγελίαν τῆς Συμβάσεως ταύτης ἢ ἀπώλειαν τοῦ δικαιώματος ὡς μέλους τοῦ Κράτους.

Εὐθὺς μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων θὰ καταχωρήσῃ ταύτην, εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 25.

1. Τὸ πρῶτον οἰκονομικὸν ἔτος θὰ ἀρχίσῃ ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως μέχρι τῆς 31ης τοῦ ἀκολουθοῦντος Δεκεμβρίου.

Εἰς περίπτωσιν ἐνάρξεως τῆς περιόδου ταύτης ἐντὸς τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους, ἡ διάδοχία του ἔσται μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου τοῦ ἐπομένου ἔτους.

2. Κράτη ἔχοντα ὑπογράψῃ τὴν Σύμβασιν ταύτην ἀλλά, μὴ ἔχοντα ἐπικυρώσει, δεχθῇ ἢ ἐγκρίνῃ ταύτην, δύνανται νὰ ἐκπροσωποῦνται εἰς τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου καὶ νὰ λαμβάνουν μέρος εἰς τὰς ἐργασίας του ἄνευ δικαιώματος ψήφου διὰ χρονικὴν περίοδον δώδεκα μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως ταύτης. Ἡ περίοδος αὕτη δύνανται νὰ ἐπεκταθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου κατὰ ἐξ εἰσέτι μῆνας, τοῦ Συμβουλίου ἐνεργούντος, ἐν προκειμένῳ συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τὸ ἄρθρον 6 (3) διαγραφομένην διαδικασίαν.

3. Κατὰ τὴν πρώτην αὐτῆς συνεδρίαν ἡ Συμβουλευτικὴ Ἐπιστημονικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ὀρίσῃ, διὰ κληρώσεως, τὰ ἐννέα μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν ὁποίων ἡ θητεία θὰ ἐκπνεύσῃ, συμφώνως πρὸς τὴν πρώτην ὑποπαράγραφον τοῦ ἁρθρου 7 (1), εἰς τὸ τέλος τοῦ πρώτου, δευτέρου καὶ τρίτου ἔτους τῆς λειτουργίας τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 26.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνταχθεῖσα εἰς ἓν πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν, Γερμανικὴν, Ἰταλικὴν καὶ Ὁλλανδικὴν γλώσσας, τῶν πέντε τούτων κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, θέλει κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἥτις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἐκάστου υπογράψαντος ἢ συναινέσαντος Κράτους.

Εἰς πίστῳσιν τούτου, οἱ κάτωθι πληρεξούσιοι υπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Τοῦτο ἔλαβε χώραν ἐν Βρυξελλαῖς τὴν ἐνδεκάτην ταύτην ἡμέραν τοῦ Ὀκτωβρίου ἐν ἔτει χίλια ἐννεακόσια ἐβδόμη-κοντα τρία (1973).

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου
VAN DER MEULEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας
NIELS ERSBOLL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

ULRICH LEBSANFT

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσπανίας
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Γαλλίας
EMILLE CAZIMAJOU

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας
BRENDAN DILLON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας
GIORGIO BOMBAISSEI FRANSANI DE VETTOR

Διὰ τὸ Ἐκτελεστικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας
PETAR MILJEVIC

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁλλανδίας
E.M.J.A. SASSEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Πορτογαλικῆς Δημοκρατίας
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος τῆς Ἑλβετίας.
PAUL HENRI WURTH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Φινλανδίας
PENTTI TALVITIES

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σουηδίας
ERIK VON SYDON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
MICHAEL PALMER

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΚΑΙΜΑΞ ΕΙΣΦΟΡΩΝ

Ἡ κατωτέρω κλίμαξ παρέχεται ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς τοῦ ἁρθρου 22 (2) τῆς Συμβάσεως. Κατ' οὐδένα τρόπον προδικάζει οἰασδήποτε ληφθησομένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἀποφάσεις συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 13(1) τῆς Συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μελλοντικὰς κλίμακας εἰσφορῶν.

Χῶραι λαβοῦσαι μέρος εἰς τὴν σύνταξιν τῆς Συμβάσεως	Ἀναλογία ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν
Βέλγιον	3,25
Δανία	1,98
Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία Γερμανίας	24,12
Ἰσπανία	4,16
Γαλλία	19,75
Ἑλλάς	1,18
Ἰρλανδία	0,50
Ἰταλία	11,75
Γιουγκοσλαβία	1,65
Λουξεμβούργον	0,12
Ὁλλανδία (Κάτω Χῶραι)	3,92
Νορβηγία	1,40
Λυστρία	1,81
Πορτογαλία	0,79
Ἑλβετία	2,63
Φινλανδία	1,33
Σουηδία	4,19
Τουρκία	1,81
Ἠνωμένον Βασίλειον	16,66

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ.

ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΩΝ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΡΟΓΝΩΣΕΩΝ.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη διὰ τῆς Συμβάσεως τῆς ἰδρυούσης, τὸ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων, ὑπογραφείσης ἐν Βρυξέλλαις τὴν 11ην Ὀκτωβρίου 1973,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΝΤΑ ὅπως καθορίσουν τὰ προνόμια καὶ ἀσυλίας ἅτινα εἶναι ἀπαραίτητα διὰ τὴν πρέπουσιν λειτουργίαν τοῦ Κέντρου τούτου.

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

"Ἀρθρον 1.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, οἱ χώροι τοῦ Κέντρου εἶναι ἀπαραβίαστοι.

2. Αἱ ἀρχαὶ τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον κεῖται ἡ ἔδρα τοῦ Κέντρου δὲν δύνανται νὰ εἰσέρχωνται εἰς τοὺς χώρους τοῦ Κέντρου ἄνευ συγκαταθέσεως τοῦ Διευθυντοῦ ἢ ἐτέρου προσώπου ὀριζομένου ὑπ' αὐτοῦ. Εἰς περιπτώσιν πυρκαϊᾶς ἢ ἄλλης συμφορᾶς ἀπαιτούσης ἁμεσον προληπτικὴν δράσιν ἢ συγκαταθέσεις τοῦ Διευθυντοῦ δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς δεδομένη.

3. Τὸ Κέντρον θὰ μεριμνᾷ ὅπως οἱ χώροι του μὴ καταστοῦν καταφύγιον διὰ πρόσωπα ἐπιζητοῦντα ἀποφυγὴν συλλήψεως ἢ ἐπιδόσεως δικαστικῶν ἐγγράφων.

"Ἀρθρον 2.

Τὰ ἀρχεῖα τοῦ Κέντρου θὰ εἶναι ἀπαραβίαστα.

"Ἀρθρον 3.

1. Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐπισήμων αὐτοῦ δραστηριοτήτων τὸ Κέντρον ἀπολαμβάνει ἑτεροδικίας καὶ ἀσυλίας ἐκτελέσεως ἐκτὸς :

α. Ἐὰν δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, τὸ Κέντρον παραιτηθῇ τοιαύτης ἀσυλίας εἰς τινὰ εἰδικὴν περίπτωσιν. Θὰ θεωρηθῇ ἐν τούτοις, ὅτι τὸ Κέντρον ἔχει παραιτηθῇ τῆς ἀσυλίας ταύτης ἐὰν ἐπὶ τῇ λήψει σχετικῆς αἰτήσεως ἐκ μέρους τῆς ἀρμοδίας κρατικῆς ὑπηρεσίας ἐνώπιον τῆς ὁποίας ἔχει ἀχθῇ τὸ ζήτημα ἢ ἐκ μέρους τῆς ἀντιδίκου πλευρᾶς, περὶ παραιτήσεως του ἐκ τῆς ἀσυλίας, τὸ Κέντρον δὲν γνωστοποιήσῃ, ἐντὸς δέκα πέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς αἰτήσεως, ὅτι δὲν παραιτεῖται τῆς τοιαύτης ἀσυλίας.

β. Τῆς περιπτώσεως ἐγέρσεως πολιτικῆς ἀγωγῆς ἐκ μέρους τρίτου διὰ ζημίας προελθούσας ἐξ ἀτυχήματος προκληθέντος ὑπὸ ὀχήματος ἀνήκοντος εἰς τὸ Κέντρον ἢ χρησιμοποιουμένου διὰ λογαριασμὸν αὐτοῦ ἢ τῆς περιπτώσεως τροχαίας παραβάσεως.

γ. Τῆς περιπτώσεως ἐκτελέσεως διαιτητικῆς ἀποφάσεως ἐκδομένης εἴτε συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 23 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἴτε συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 17 τῆς ἰδρυούσης τὸ Κέντρον Συμβάσεως ἀναφερομένης εἰς τὸ ἐξῆς ὡς « ἡ Σύμβασις ».

δ. Τῆς περιπτώσεως κατασχέσεως, προκαλουμένης κατόπιν διωκτικῆς ἢ δικαστικῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν, τῶν μισθῶν, ἡμερομισθίων καὶ ἀποδοχῶν τὰς ὁποίας ὀφείλει τὸ Κέντρον εἰς τινὰ μέλος τοῦ προσωπικοῦ του.

2. Εἰς περιπτώσεις διαφορῶν κατὰ τὰς ὁποίας μέλος τοῦ προσωπικοῦ ἢ ἐμπειρογνώμων τοῦ Κέντρου εἶναι ἀναμειγμένος καὶ διὰ τὸ ὁποῖον βιάσει τοῦ ἄρθρου 13 ἢ τοῦ ἄρθρου 14, διεκδικεῖται ἑτεροδικία, τὴν εὐθύνην τούτων ἀντικαθιστᾷ ἡ εὐθύνη τοῦ Κέντρου.

3. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1, ἡ ἰδιοκτησία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν τοῦ Κέντρου, ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὐρίσκωνται ἀπαλλάσσονται παντὸς διοικητικοῦ ἢ προσωρινοῦ δικαστικοῦ ἀναγκαστικοῦ μέτρου, ὡς ἐπιτά-

ξεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως ἢ κατασχέσεως, ἐκτὸς καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο καθίσταται προσωρινῶς ἀναγκαῖον διὰ περιπτώσεις σχετικὰς μετὰ τὴν πρόληψιν ἢ διενέργειαν ἐρευνῆς ἐπὶ τροχαίῳ ἀτυχημάτων, ἐξ ὀχημάτων ἀνηκόντων εἰς τὸ Κέντρον ἢ χρησιμοποιουμένων ὑπ' αὐτοῦ.

"Ἀρθρον 4.

1. Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐπισήμων αὐτοῦ δραστηριοτήτων, τὸ Κέντρον, ἡ ἰδιοκτησία του καὶ τὰ εἰσοδήματά του ἀπαλλάσσονται τῆς ἀμέσου φορολογίας.

2. Ὅσας τὸ Κέντρον προβαίνει εἰς ἀγορὰς σημαντικῆς ἀξίας ἢ χρησιμοποιεῖ ὑπηρεσίας σημαντικῆς ἀξίας αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀπολύτως ἀναγκαῖαι διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του καὶ ἡ τιμὴ αὐτῶν τῶν ἀγορῶν ἢ ὑπηρεσιῶν περιλαμβάνει δασμοὺς ἢ φόρους, τὸ Κράτος - Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπιβάλει τοὺς δασμοὺς καὶ φόρους, λαμβάνει τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν ἄρσιν αὐτῶν ἢ τὴν καταβολὴν τοῦ χρηματικοῦ ποσοῦ ὅπερ ἀντιστοιχεῖ εἰς τοὺς ἐξακριβωθέντας δασμοὺς καὶ φόρους.

3. Δὲν παρέχεται ἀπαλλαγὴ ὅσον ἀφορᾷ εἰς δασμοὺς καὶ φόρους, οἱ ὁποῖοι δὲν συνιστοῦν εἰμὴ πληρωμὰς δι' ὑπηρεσίας κοινῆς ὠφελείας.

"Ἀρθρον 5.

Ἀγαθὰ εἰσαγόμενα ἢ ἐξαγόμενα ὑπὸ τοῦ Κέντρου καὶ ὄντα ἀπολύτως ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του ἀπαλλάσσονται ὅλων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, φόρων καὶ ὅλων τῶν τελωνειακῶν ἐπιβαρύνσεων ἐκτὸς τῶν ἐπιβαρύνσεων αἵτινες δὲν ἀποτελοῦν εἰ μὴ πληρωμὰς δι' ὑπηρεσίας.

Τοιαῦτα ἀγαθὰ θὰ ἀπαλλάσσονται ἐπίσης ὅλων τῶν ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καὶ τῶν ἐξαγωγῶν. Τὰ Κράτη-Μέλη θὰ λάβουν πάντα τὰ ἐνδεειγμένα μέτρα δι' ἐνασχέσεως τῶν ἀντιστοιχῶν ἐξουσιῶν των πρὸς ἐκτελωνισμόν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν μετὰ τῆς ἐλαχίστης καθυστερήσεως.

"Ἀρθρον 6.

Δὲν θὰ παρέχωνται αἱ ἀπαλλαγαὶ τῶν ἄρθρων 4 ἢ 5 ἐν σχέσει πρὸς ἀγαθὰ ἀγοραζόμενα καὶ εἰσαγόμενα διὰ τὰς προσωπικὰς ἀνάγκας τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου ἢ τῶν ἐμπειρογνομένων ὑπὸ τὴν ἐν τῷ ἄρθρῳ 14 ἐννοίαν.

"Ἀρθρον 7.

Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται, δωρίζονται ἢ ἐκμισθώνονται ἀγαθὰ κτώμενα κατὰ τὸ ἄρθρον 4 ἢ εἰσαγόμενα κατὰ τὸ ἄρθρον 5 εἰ μὴ μόνον συμφώνως πρὸς τὰς ἰσχυοῦσας διατάξεις τοῦ παρέχοντος τὰς ἀπαλλαγὰς Κράτους.

"Ἀρθρον 8.

1. Τὸ Κέντρον δύναται νὰ δέχεται καὶ κατέχει οἰαδήποτε κεφάλαια ἢ νόμισμα. Δύναται νὰ διαθέτῃ ταῦτα ἐλευθέρως διὰ τὴν ἐνασχέσιν τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του καὶ δύναται νὰ τηρῇ λογαριασμοὺς εἰς οἰονδήποτε νόμισμα καὶ εἰς τοιαύτην ἔκτασιν οἷα θὰ ᾗτο ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ὑποχρεώσεών του.

2. Ἐντὸς τοῦ κύκλου τῶν ἐπ' εἰρήμῳ δραστηριοτήτων του καὶ πέραν τῶν προβλεπομένων εἰς τὴν παράγραφον 1, τὸ Κέντρον δύναται ἐπίσης νὰ δέχεται, κατέχει καὶ διαθέτῃ χρεώγραφα ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων περὶ συναλλάγματος αἵτινες ἐφαρμόζονται εἰς τοὺς ἄλλους διακυβερνητικοὺς ὁργανισμοὺς εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται Κράτος-Μέλος.

"Ἀρθρον 9.

Ἡ κυκλοφορία δημοσιευμάτων καὶ ἄλλου πληροφοριακοῦ ὕλικου ἀποστελλομένου ὑπὸ τοῦ Κέντρου ἢ ἀπευθυνομένου πρὸς αὐτὸ ἐντὸς τοῦ κύκλου τῶν ἐπισήμων δραστηριοτήτων του δὲν θὰ περιορίζεται κατ' οὐδέναν τρόπον.

"Άρθρον 10.

1. Έν σχέσει πρὸς τὴν διαβίβασιν στοιχείων ἐντὸς τοῦ κύκλου τῶν ὑπηρεσιακῶν τοῦ δραστηριοτήτων, τὸ Κέντρον θὰ τυγχάνῃ, εἰς τὸ ἔδαφος ἐκάστου Κράτους- Μέλους, τῆς αὐτῆς εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου ἢς τυγχάνουν αἱ ἰδία αὐτοῦ ἐθνικαὶ μετεωρολογικαὶ ὑπηρεσίαι, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διεθνῶν ὑποχρεώσεων τοῦ κράτους τούτου, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς τηλεπικοινωνίας.

2. Έν σχέσει πρὸς τὰς ὑπηρεσιακὰς τοῦ ἐπικοινωνίας καὶ τὴν διαβίβασιν ὅλων τῶν ἐγγράφων του, τὸ Κέντρον θὰ τυγχάνῃ τῆς αὐτῆς εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως ὑφ' ἐκάστου Κράτους- Μέλους ἢς τυγχάνουν ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου ἄλλοι διεθνεῖς ὀργανισμοί, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διεθνῶν ὑποχρεώσεων τοῦ κράτους τούτου ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς τηλεπικοινωνίας.

3. Οὐδεμία λογοκρισία θὰ διενεργῇται εἰς τὰς ἐπισήμους ἐπικοινωνίας τοῦ Κέντρου, δι' οἷωνδήποτε μέσων ἐπικοινωνίας ἠθελον πραγματοποιοῦνται αὗται.

"Άρθρον 11.

Τὰ Κράτη- Μέλη λαμβάνουν ὅλα τὰ προσήκοντα μέτρα πρὸς διευκόλυνσιν τῆς εἰσόδου, παραμονῆς καὶ ἀναχωρήσεως τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Κρατῶν-Μελῶν, τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου καὶ τῶν ἐμπειρογνομόνων ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τοῦ ἄρθρου 14.

"Άρθρον 12.

Οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Κρατῶν- Μελῶν, οἱ συμμετέχοντες εἰς τὰς ἐργασίας τῶν ὀργάνων καὶ τῶν ἐπιτροπῶν τοῦ Κέντρου, ἀπολαμβάνουν τῶν ἀκολουθῶν προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων κατὰ τὸν χρόνον ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξιδίων των πρὸς καὶ ἀπὸ τὸν τόπον τῆς συναντήσεώς των.

α. Ἀσυλία ἐκ συλλήψεως καὶ κρατήσεως ὥς καὶ κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν των ἀποσκευῶν ἐκτὸς ἐὰν διαπιστωθῇ ὅτι διαπράττουν, ἀποπειρῶνται νὰ διαπράξουν, ἢ ἔχουν μόλις διαπράξει ἀδίκημα.

β. Ἐτεροδικίας ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἀποστολῆς των, ὅσον ἀφορᾷ εἰς πράξεις, περιλαμβανομένου τοῦ προφορικοῦ ἢ γραπτοῦ λόγου διενεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἐπίσημόν των ιδιότητα καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἀρμοδιότητός των. Ἡ ἀσυλία αὕτη δὲν παρέχεται εἰς περιπτώσιν τροχαίου ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπ' ἀντιπροσώπου Κράτους- Μέλους ὥς καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν προκλήσεως ζημιῶν ὑπὸ ὀχλήματος ἀνήκοντος εἰς ἓν τοιοῦτον πρόσωπον ἢ ὀδηγούμενου ὑπὸ αὐτοῦ.

γ. Τοῦ ἀπαραβιάστου ὅλων τῶν ἐπισήμων των ἐγγράφων καὶ γραπτῶν κειμένων.

δ. Ἀπαλλαγῆς ἐξ ὅλων τῶν περιοριστικῶν μέτρων, ἅτινα ἀφοροῦν εἰς τὴν εἰσόδον ἀλλοδαπῶν ὥς καὶ τῶν εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἀπαιτουμένων διὰ τοὺς ἀλλοδαποὺς διατυπώσεων ἐγγραφῆς των.

ε. Τῶν αὐτῶν τελωνειακῶν διευκολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευὰς καὶ τῶν αὐτῶν προνομίων, ἐν σχέσει πρὸς τὰς νομισματικὰς καὶ συναλλαγματικὰς διατάξεις, αἵτινες παρέχονται εἰς πρόσωπα ἀποστελλόμενα ὑπὸ ξένων Κυβερνήσεων πρὸς ἐκτέλεσιν προσωρινῶν ἐπισήμων ἀποστολῶν.

"Άρθρον 13.

Τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου ἀπολαμβάνουν ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου προβλεπομένων ὁρίων, τῶν ἀκολουθῶν προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων :

α. Ἐτεροδικίας, ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν ἐξόδον των ἐκ τῆς ὑπηρεσίας τοῦ Κέντρου, ὅσον ἀφορᾷ εἰς πράξεις περιλαμβανομένου τοῦ προφορικοῦ ἢ γραπτοῦ λόγου διενεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἐπίσημόν των ιδιότητα καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἀρμοδιότητός των. Ἡ ἀσυλία αὕτη δὲν παρέχεται εἰς περιπτώσιν τροχαίου ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπὸ

μέλους τοῦ προσωπικοῦ ὥς καὶ εἰς περίπτωσιν προκλήσεως ζημιῶν ὑπὸ ὀχλήματος ἀνήκοντος εἰς ἓν τοιοῦτον πρόσωπον ἢ ὀδηγούμενου ὑπ' αὐτοῦ.

β. Ἀπαλλαγῆς ἐξ ὅλων τῶν ὑποχρεώσεων ὅσον ἀφορᾷ τὴν στρατιωτικὴν των ὑπηρεσίαν.

γ. Τοῦ ἀπαραβιάστου ὅλων τῶν ἐπισήμων ἐγγράφων ὥς καὶ γραπτῶν κειμένων.

δ. Ὁμοῦ μετὰ τῶν συνοικούντων μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των, τῶν αὐτῶν ἀπαλλαγῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς περιοριστικὰ μέτρα μεταναστεύσεως καὶ τοιαῦτα διέποντα τὴν ἐγγραφὴν ἀλλοδαπῶν, ὥς κανονικῶς αἱ ἀπαλλαγαὶ αὗται παρέχονται εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

ε. Τῶν αὐτῶν προνομίων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς νομισματικὰς καὶ συναλλαγματικὰς διατάξεις ὥς τὰ προνόμια ταῦτα κανονικῶς παρέχονται εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

στ. Ὁμοῦ μετὰ τῶν συνοικούντων μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των, τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ τὸν ἐπαναπατρισμὸν των ἐν καιρῷ διεθνούς κρίσεως ὥς αἱ διευκολύνσεις αὗται κανονικῶς παρέχονται εἰς τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

ζ. Τοῦ δικαιώματος ὅπως εἰσάγουν ἀτελῶς τὰ ἐπιπλα καὶ προσωπικὰ των ἀντικείμενα κατὰ τὸν χρόνον ἀναλήψεως τῆς θέσεως των διὰ χρονικὴν περίοδον ἐνὸς τουλάχιστον ἔτους εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται Κράτος, καὶ τοῦ δικαιώματος ὅπως, ἐπὶ τῇ λήξει τῆς θητείας των εἰς τὸ ἐν λόγω Κράτος, ἐξάγουν ἀτελῶς τὰ ἐπιπλα καὶ προσωπικὰ των ἀντικείμενα, τῶν δύο τούτων περιπτώσεων ὑποκειμένων εἰς τοὺς ὡς ἀπαραιτήτους θεωρουμένους ὅρους ὑπὸ τοῦ Κράτους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου ἀσκεῖται τὸ δικαίωμα τοῦτο, καὶ ἐξαίρεσις τῆς ιδιοκτησίας κτηθείσης εἰς τὸ Κράτος τοῦτο, δι' ἣν ὑφίσταται ἀπαγόρευσις ἐξαγωγῆς.

"Άρθρον 14.

Ἐμπειρογνώμονες, μὴ ὄντες μέλη τοῦ προσωπικοῦ ἀλλ' ἐπιφορτισμένοι μὲ τὴν ἐκτέλεσιν καθηκόντων εἰς τὸ Κέντρον ἢ μὲ τὴν διεκπεραίωσιν ἀποστολῶν διὰ λογαριασμὸν αὐτοῦ, θὰ ἀπολαμβάνουν ἐν ὅσῳ ἐπιτελοῦν τὰ καθήκοντα ταῦτα ἢ τὰς ἀνωτέρω ἀποστολὰς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν ταξιδίων πραγματοποιουμένων κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν τοιούτων καθηκόντων ἢ ἀποστολῶν, τῶν κατωτέρω προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων ἐφ' ὅσον κατὰ καθεστὸς ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των ἢ τὴν περαίωσιν τῶν ἀποστολῶν των.

α. Ἐτεροδικίας ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν περάτωσιν τῆς ὑπηρεσίας των, ἐν σχέσει πρὸς πράξεις, περιλαμβανομένου τοῦ προφορικοῦ ἢ γραπτοῦ λόγου διενεργηθείσας ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ιδιότητά των ὡς ἐμπειρογνομόνων καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἀρμοδιότητός των. Ἡ ἀσυλία αὕτη δὲν παρέχεται εἰς περιπτώσιν τροχαίου ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπὸ ἐμπειρογνόμονος ὥς καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν προκλήσεως ζημιῶν ὑπὸ ὀχλήματος ἀνήκοντος εἰς ἓν τοιοῦτον πρόσωπον ἢ ὀδηγούμενου ὑπ' αὐτοῦ.

β. Τοῦ ἀπαραβιάστου ὅλων τῶν ὑπηρεσιακῶν των ἐγγράφων καὶ γραπτῶν κειμένων.

γ. Τῶν αὐτῶν τελωνειακῶν διευκολύνσεων ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικὰς των ἀποσκευὰς καὶ τῶν αὐτῶν προνομίων ἐν σχέσει πρὸς τὰς νομισματικὰς καὶ συναλλαγματικὰς διατάξεις, αἵτινες παρέχονται εἰς πρόσωπα ἀποστελλόμενα ὑπὸ ξένων Κυβερνήσεων πρὸς ἐκτέλεσιν προσωρινῶν ἐπισήμων ἀποστολῶν.

"Άρθρον 15.

1. Συμφώνως πρὸς τοὺς τιθεμένους ὅρους καὶ τὴν καθοριζομένην διαδικασίαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐνεργούντος βάσει τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 (2) τῆς Συμβάσεως προβλεπομένης διαδικασίας ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως, τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Κέντρου θὰ ὑπόκεινται, ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου προβλεπομένων ὁρίων, εἰς καταβολὴν φόρου ὑπὲρ τοῦ Κέντρου

ἐπιβαλλομένου ἐπὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Κέντρου καταβαλλομένων μισθῶν, ἡμερομισθίων καὶ ἀποδοχῶν τῶν. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταβολῆς τοῦ φόρου τούτου οἱ ἀνωτέρω μισθοί, ἡμερομισθία καὶ ἀποδοχαὶ ἀπαλλάσσονται τῆς ὑπὲρ τοῦ ἐθνικοῦ εἰσοδήματος φορολογίας, τῶν Κρατῶν-Μελῶν διατηρούντων τὸ δικαίωμα ὅπως λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν τοὺς μισθοὺς τούτους, ἡμερομισθία καὶ ἀποδοχὰς κατὰ τὸν ὑπολογισμόν τοῦ φορολογητέου ποσοῦ ἐξ εἰσοδήματος ἐξ ἄλλων πηγῶν.

2. Ἡ παράγραφος 1 δὲν ἐφαρμόζεται προκειμένου περὶ συντάξεων καὶ παρομοίων πληρωμῶν διενεργουμένων ὑπὸ τοῦ Κέντρου.

Ἄρθρον 16.

Οὐδὲν Κράτος- Μέλος ὑποχρεοῦται νὰ παρχωρήσῃ τὰ εἰς τὸ ἄρθρον 12, ἄρθρον 13 (β), (ε), (στ), καὶ (ζ) καὶ ἄρθρον 14 (γ) ἀναφερόμενα προνόμια ἀσυλίας καὶ διευκολύνσεις εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους του, τοὺς ὑπηκόους του ἢ πρόσωπα τὰ ὁποῖα, κατὰ τὸν χρόνον ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων τῶν εἰς τὸ Κέντρον, διαμένουν μονίμως εἰς τὸ περὶ οὗ πρόκειται Κράτος.

Ἄρθρον 17.

Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργὸν συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 (3) (ιε) τῆς Συμβάσεως προβλεπομένην διαδικασίαν, θὰ καθορίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ εἰς τὰς ὁποίας θὰ ἐφαρμοσθῶν, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὰ ἄρθρα 13 καὶ 15 ὡς καὶ τὰς κατηγορίας τῶν ἐμπειρογνομόνων εἰς τὰς ὁποίας θὰ ἐφαρμοσθῇ τὸ ἄρθρον 14. Τὰ ὀνοματεπώνυμα, οἱ τίτλοι καὶ αἱ ταχυδρομικαὶ διευθύνσεις τῶν εἰς τὰς κατηγορίας ταύτας περιλαμβανομένων προσώπων θὰ γνωστοποιῶνται περιοδικῶς εἰς τὰ Κράτη-Μέλη.

Ἄρθρον 18.

1. Ἐὰν τὸ Κέντρον θεσπίσῃ ἴδιον αὐτοῦ σχέδιον κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως ἢ συμμετάσχη εἰς τοιοῦτον ἐτέρου διεθνoῦς ὀργανισμοῦ, ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὅρους εἰς τὰς περὶ προσωπικοῦ διατάξεις, τὸ Κέντρον καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ θὰ ἀπαλλάσσωνται ὅλων τῶν ὑπὲρ τῶν ἐθνικῶν σχεδίων κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως ὑποχρεωτικῶν εἰσφορῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν συμφωνιῶν, συναφθησμένων μετὰ τῶν περὶ ὧν πρόκειται Κρατῶν-Μελῶν ὑπὸ τοὺς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 22 προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 19.

1. Τὰ προνόμια, αἱ ἀσυλίας καὶ αἱ διευκολύνσεις ὡς ταῦτα προβλέπονται ἐν τῷ παρόντι πρωτοκόλλῳ παρέχονται χάριν καὶ μόνον τῶν συμφερόντων τοῦ Κέντρου καὶ τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ οὐχὶ διὰ τὸ προσωπικὸν ὄφελος τῶν ἀπολαυόντων ταῦτα.

2. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ ἔχουν ὄχι μόνον τὸ δικαίωμα ἀλλὰ καὶ τὸ καθήκον νὰ παραιτοῦνται ἀσυλίας τινὸς εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας τοιαύτη ἀσυλία ἐμποδίζει τὴν πορείαν τῆς δικαιοσύνης καὶ θὰ δύναται νὰ ἐγκαταλειφθῇ χωρὶς νὰ παραβλάπτῃ τοὺς σκοποὺς διὰ τοὺς ὁποίους αὕτη παρεσχέθη.

3. Ὡς ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῆς παραγράφου 2 νοοῦνται : Τὰ Κράτη-Μέλη εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν ἀντιπροσώπων τῶν.

Τὸ Συμβούλιον, εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ Διευθυντοῦ. Ὁ Διευθυντής, εἰς τὴν περίπτωσιν ἄλλων μελῶν τοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν ἐμπειρογνομόνων ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρου 14.

Ἄρθρον 20.

1. Τὸ Κέντρον συνεργάζεται πάντοτε μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν-Μελῶν ἵνα διευκολύνῃ τὴν ὁρθὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, νὰ διασφαλίζῃ τὴν τήρησιν τῶν ἀστυνομικῶν κανονισμῶν καὶ τῶν κανονισμῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν δημοσίαν ὑγείαν καὶ τὴν ἐπιθεώρησιν τῆς ἐργασίας καὶ τῆς νομοθεσίας ἐπὶ θεμάτων τοιαύτης φύσεως, ὡς καὶ νὰ προλαμβάνῃ οἰκονομικὰς κατάρχεσιν τῶν προνομιῶν, ἀσυλίων καὶ διευκολύνσεων τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

2. Αἱ διαδικασίαι διὰ συνεργασίας δύναται νὰ καθορισθῶν εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 22 προβλεπομένας συμπληρωματικὰς συμφωνίας.

Ἄρθρον 21.

Αἱ ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ τούτῳ προβλεπόμεναι διατάξεις δὲν θίγουν τὸ δικαίωμα ἐκάστου Κράτους-Μέλους ὅπως λαμβάνῃ πάντα τὰ προφυλακτικὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα καθίστανται ἀναγκαῖα ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἀσφαλείας του.

Ἄρθρον 22.

Τὸ Κέντρον δύναται κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου λαμβανομένης ὁμοφώνως, νὰ συνάπτῃ εἰς συμπληρωματικὰς συμφωνίας μεθ' οἰουδήποτε Κράτους-Μέλους πρὸς ἀποφυγὴν τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καὶ νὰ προβαίῃ εἰς οἰουδήποτε ἄλλους διακανονισμοὺς διὰ τὴν ὁμαλὴν διεξαγωγὴν τῶν ἐργασιῶν τοῦ Κέντρου καὶ τὴν ἐξασφάλισιν τῶν συμφερόντων του.

Ἄρθρον 23.

1. Τὸ Κέντρον ὑποχρεοῦται ὅπως, εἰς ἅπαντα τὰ ὑπ' αὐτοῦ συναπτόμενα γραπτὰ συμβόλαια - ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα συντάσσονται συμφώνως πρὸς τὰς εἰς τὸ προσωπικὸν ἀναφερόμενας διατάξεις - τὰ ὁποῖα ἀφορῶν εἰς θέματα ἐξ ὧν ἀπολαμβάνει ἐτεροδικίας, καταχωρῇ διαιτητικὴν ρῆτραν, δυνάμει τῆς ὁποίας οἰανδήποτε διαφορά ἀναφυομένη λόγῳ ἐρμηνείας ἢ ἐκτελέσεως τοῦ συμβολαίου θὰ ὑποβάλληται εἰς διαιτησίαν, κατόπιν αἰτήσεως ἐκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

2. Τὸ Κέντρον ὑποχρεοῦται ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς διαιτησίαν, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ζημιωθέντος προσώπου, διὰ συνυποσχετικοῦ οἰανδήποτε ἄλλην διαφοράν προκύπτουσαν λόγῳ ἀπωλείας ἢ ζημίας προκληθείσης ὑπὸ τοῦ Κέντρου εἰς πρόσωπα ἢ περιουσιακὰ ἀγαθὰ.

3. Ἡ διαιτητικὴ ρῆτρα ἢ τὸ συνυποσχετικὸν θὰ καθορίζῃ τὸν τρόπον διορισμοῦ τῶν διαιτητῶν καὶ τὸν Ἐπιδιαιτητὴν, τὸ ἐφαρμοστέον δίκαιον καὶ τὴν χώραν ἐνθα οἱ διαιτηταὶ θὰ συνεδριάζουν. Ἡ διαδικασία τῆς διαιτησίας θὰ εἶναι ἡ ἰσχύουσα εἰς τὴν περὶ ἧς χώραν.

4. Ἡ ἐκτέλεσις τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως θὰ διέπεται ἀπὸ τοὺς ἐν ἰσχύϊ κανόνας ἐκείνου τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον ἢ ἀπόφασις πρόκειται νὰ ἐκτελεσθῇ.

Ἄρθρον 24.

1. Οἰοδήποτε Κράτος-Μέλος δύναται νὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον, ὅπερ προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 17 τῆς Συμβάσεως, οἰανδήποτε διαφοράν :

Προεληθούσαν λόγῳ ζημίας προκληθείσης ὑπὸ τοῦ Κέντρου.

Περιλαμβανούσαν οἰανδήποτε ἄλλην μὴ συμβατικὴν εὐθύνην τοῦ Κέντρου ἢ

Περιλαμβανούσαν μέλος τοῦ προσωπικοῦ ἢ ἐμπειρογνώμονα τοῦ Κέντρου εἰς τὴν ὁποίαν τὸ περὶ οὗ πρόκειται πρόσωπον δύναται νὰ ἀξιῶσῃ ἐτεροδικίαν, βάσει τοῦ ἄρθρου 13 ἢ τοῦ ἄρθρου 14, ἐάν, συμφώνως τὸ ἄρθρον 19 δὲν γίνῃ παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας ταύτης.

2. Ἐὰν Κράτος-Μέλος προτίθεται ὅπως ὑποβάλλῃ μίαν διαφοράν εἰς διαιτησίαν, θὰ εἰδοποιῇ τὸν Διευθυντὴν, ὅστις πάραυτα θὰ πληροφορῇ ἕκαστον Κράτος-Μέλος περὶ τούτου.

3. Ἡ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τιθεμένη διαδικασία δὲν ἐφαρμόζεται εἰς διαφορὰς προκύπτουσας μετὰξὺ τοῦ Κέντρου καὶ μελῶν τοῦ προσωπικοῦ του ἐν σχέσει πρὸς τὰς συνθήκας ἐργασίας τῶν τελευταίων.

4. Ἡ ἀπόφασις τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου, ἥτις εἶναι τελικὴ, δὲν ἐφεσιβάλλεται καὶ εἶναι δεσμευτικὴ διὰ τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη. Εἰς περίπτωσιν διαφορὰς ἀπορώσεως εἰς τὴν ἐννοίαν ἢ τὴν ἐκτασιν ἢν καλύπτει ἡ ἀπόφασις, καθήκον τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου οὐκ εἶναι ὅπως ἐρμηνεύσῃ ταύτην, τῇ αἰτήσῃ ἐκατέρου τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν.

"Άρθρον 25.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου :

α. Αἱ ἐπίσημοι δραστηριότητες τοῦ Κέντρου περιλαμβάνουν τὴν διοίκησιν του καὶ τὰς διεξαγομένας δραστηριοτήτάς του πρὸς ἐπιδίωξιν τῶν σκοπῶν του ὡς οὗτοι καθορίζονται εἰς τὸ ἄρθρον 2 τῆς Συμβάσεως.

β. Εἰς τὰ «μέλη τοῦ προσωπικοῦ» περιλαμβάνεται καὶ ὁ Διευθυντὴς τοῦ Κέντρου.

"Άρθρον 26.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον ἐρμηνεύεται ὑπὸ τὸ φῶς τῶν πρωταρχικῶν του σκοπῶν ὥστε τὸ Κέντρον νὰ δύναται νὰ ἐκπληροῖ πλήρως καὶ ἀποτελεσματικῶς τοὺς σκοποὺς του καὶ νὰ διεκπεραιώῃ τὰς ὑπὸ τῆς Συμβάσεως ἀνατεθείσας εἰς αὐτὸ λειτουργίας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου.
JOSEPH VAN DER MEULEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας.
NIELS ERSBOLL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γερμανίας.
ULRICH LEBSANFT.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσπανίας.
ALBERTO ULLASTRES CALVO

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.
EMILLE CAZIMAJOU

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος.
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας.
BRENDAN DILLON.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας.
GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

Διὰ τὸ ὁμοσπονδιακὸν Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας.
PETAR MILJEVIC.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ὁλλανδίας.
E. SASSEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Πορτογαλίας
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ.

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τῆς Ἑλβετίας.
PAUL HENRI WURTH.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Φινλανδίας.
PENTTI TALVITIE.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
MICHAEL PALLISER.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σουηδίας.
ERIK VON SYDOW.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ.

Οἱ Πληρεξούσιοι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Συνελθόντες εἰς Βρυξέλλας τὴν 11ην Ὀκτωβρίου 1973 διὰ τὴν ὑπογραφήν τῆς Συμβάσεως τῆς ἰδρυοῦσης τὸ Εὐρωπαϊκὸν Κέντρον Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων.

Ἐνέκρινον τὰ ἀκόλουθα κείμενα :

Τὴν Σύμβασιν περὶ ἰδρύσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων.

Τοῦ πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κέντρου Μεσοπροθέσμων Μετεωρολογικῶν Προγνώσεων.

Εἰς πίστῳσιν τούτων οἱ κάτωθι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν τελικὴν ταύτην ΠΡΑΞΙΝ.

Τοῦτο ἔλαβε χώραν ἐν Βρυξέλλαις τὴν ἐνδεκάτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου τοῦ ἐτους χίλια ἐνεακόσια ἐβδόμη-κοντα τρία.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου.
JOSEPH VAN DE MEULEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας.
NIELS ERSBOLL.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.
ULRICH LEBSANFT.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσπανίας.
ALBERTO ULLASTES CALVO.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.
EMILE CAZIMAJOU.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος.
ΒΥΡΩΝ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας.
BRENDAN DILLON.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας.
GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR.

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Ἐκτελεστικὸν Συμβούλιον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας.
PETAR MILJEVIC.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ὁλλανδίας.
E. JASSEN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Πορτογαλίας
FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ.

Διὰ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τῆς Ἑλβετίας.
PAUL HENRI WURTH.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Φινλανδίας.
PENTTI TALVITIE.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Σουηδίας.
ERIK VON SYDOW.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.
MICHAEL PALLISER.

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἐτησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς ἀκόλουθον :

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π.	»	2.000
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἱδιοκτησίας	»	200
9. Δ ἀπαντὰ τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	6.000

Ὁ Δῆμος καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσιν ἡμίσιον τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογούν τὰ ἐξῆς ποσά :

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	25
6. » » Παράρτημα	»	15
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	150
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἱδιοκτησίας	»	10
9. Δι' ἀπαντὰ τὰ τεύχη	»	300

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστὸ φύλλον μέχρι 3 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 5 ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσσυνάπτεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδων.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικά συνέλευσεις τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορώσων εἰς προσωρινὰς διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939	»	200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ἐν γένει ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπους ἐν Ἑλλάδι Ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 55 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	10.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Επιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγματεύσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 ... Δραχ. | 1.000 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Επιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 48/1967 » | .000 |

Β' Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	.000

Γ' Δημοσιεύματα Ἀλληλοσφαιριστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλοσφαιριστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγίας ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλοσφαιριστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλοσφαιριστικῶν Ταμείων	»	.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἄνω Συνεταιρισμῶν Ταμείων καὶ Σωματείων	»	.000

II Εἰς τὸ Τέταρτον τεύχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων » | .000 |

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὁρίσθη εἰς 5%.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μέρimen τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Αθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ